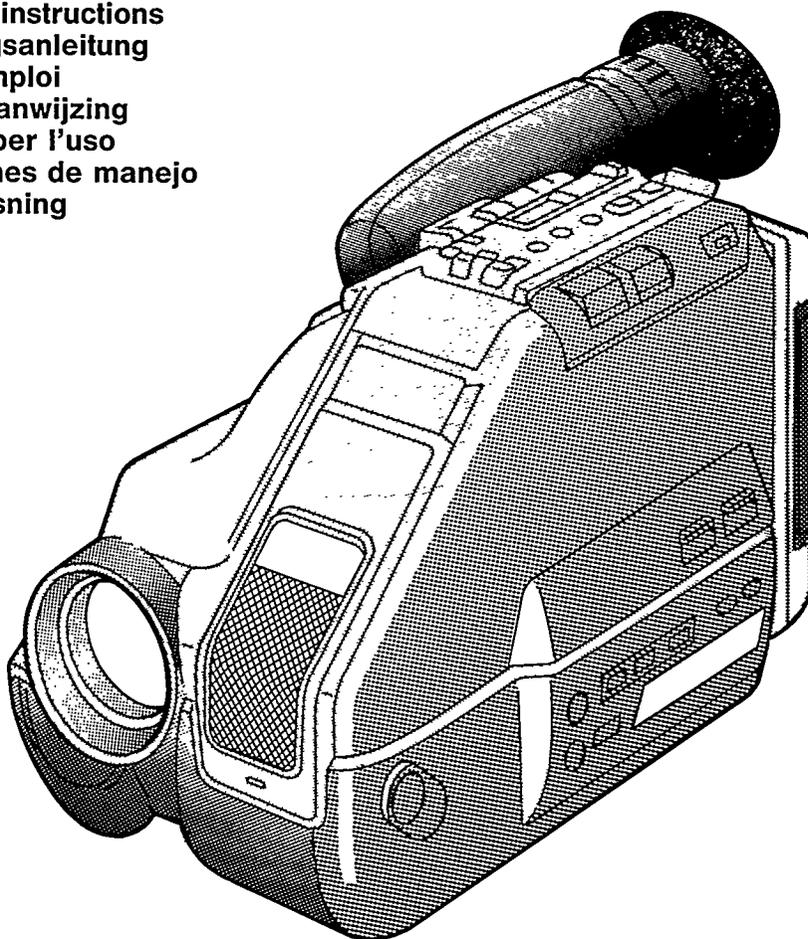


# PHILIPS



Operating instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de manejo  
Bruksanvisning

**VHS**  
PAL



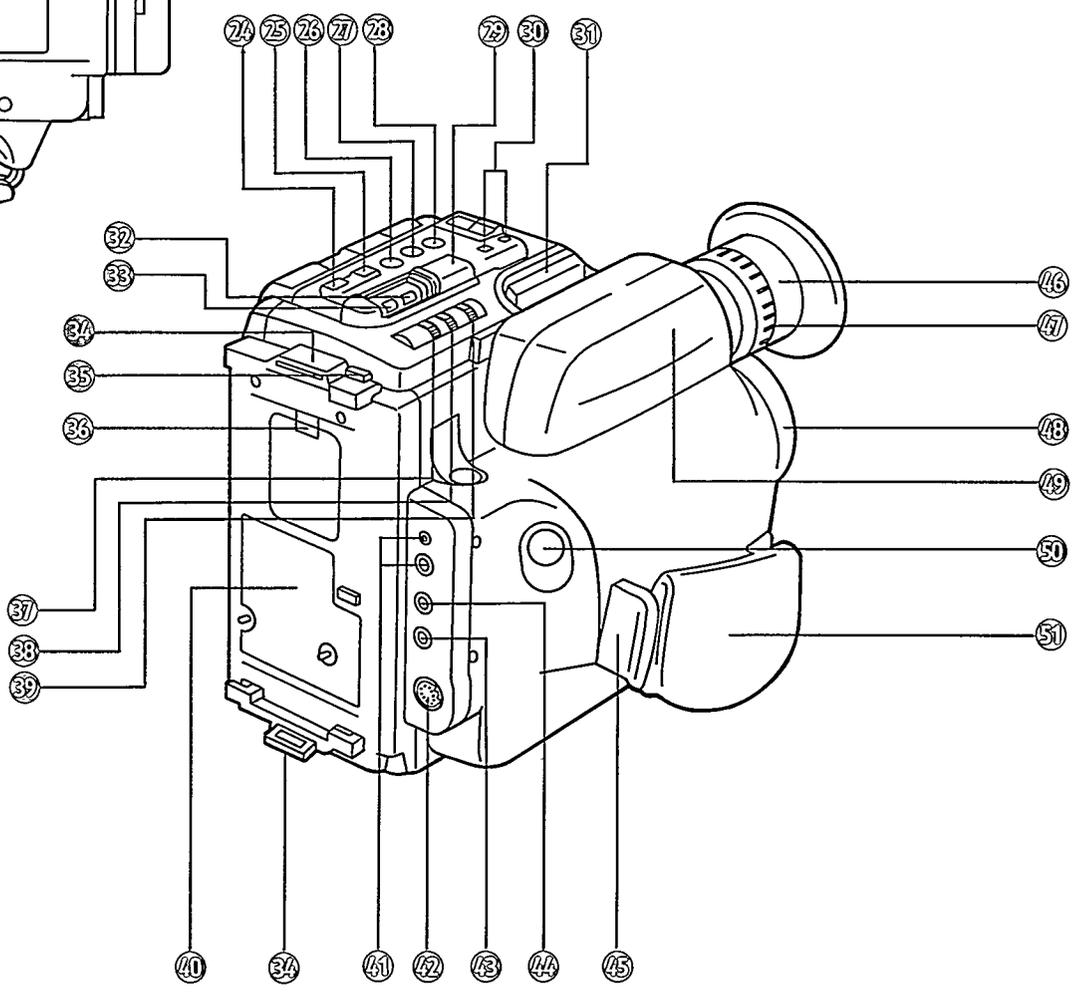
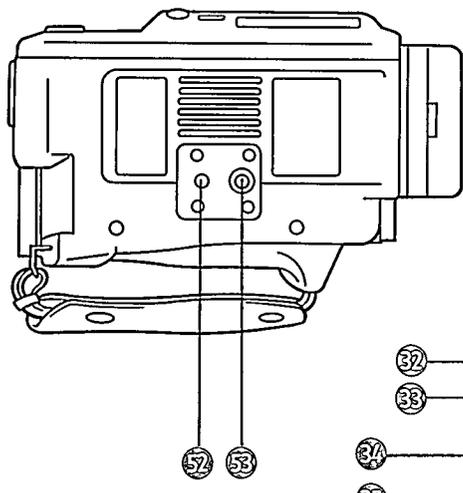
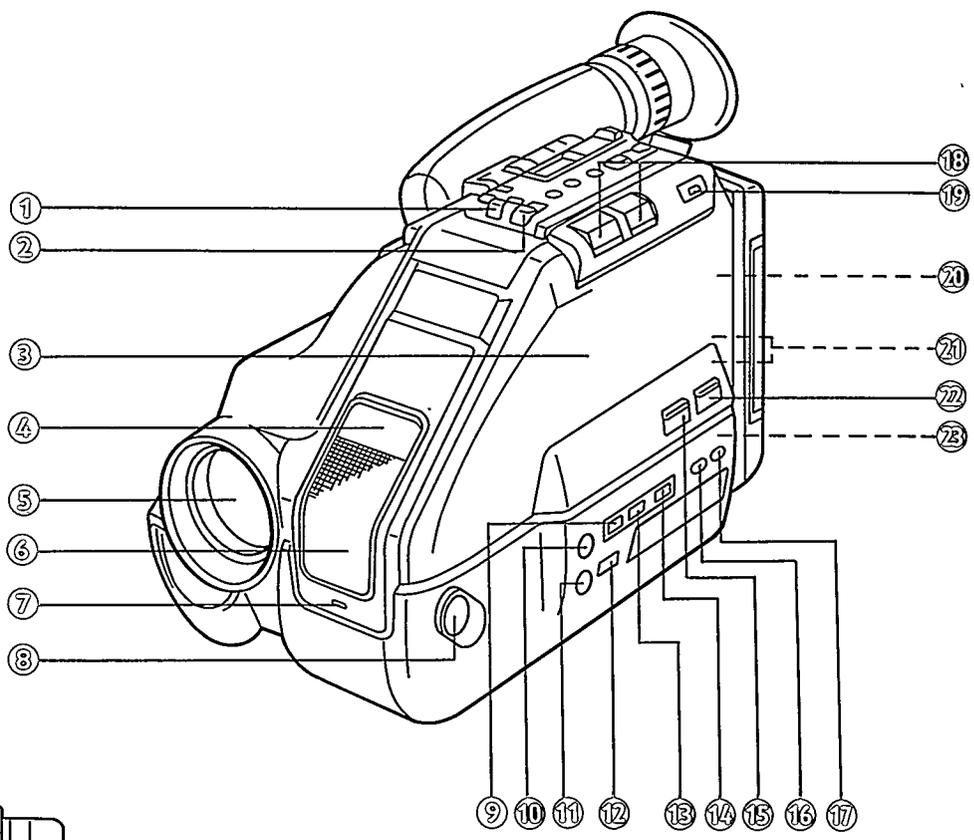
# EXPLORER

C A M C O R D E R S

# VKR6870

2  
3  
3  
5  
6  
7  
8  
0  
2  
2  
4  
8  
9  
9  
0  
0  
0  
1  
2  
3  
5  
7  
8  
0  
1  
2  
3  
4

]

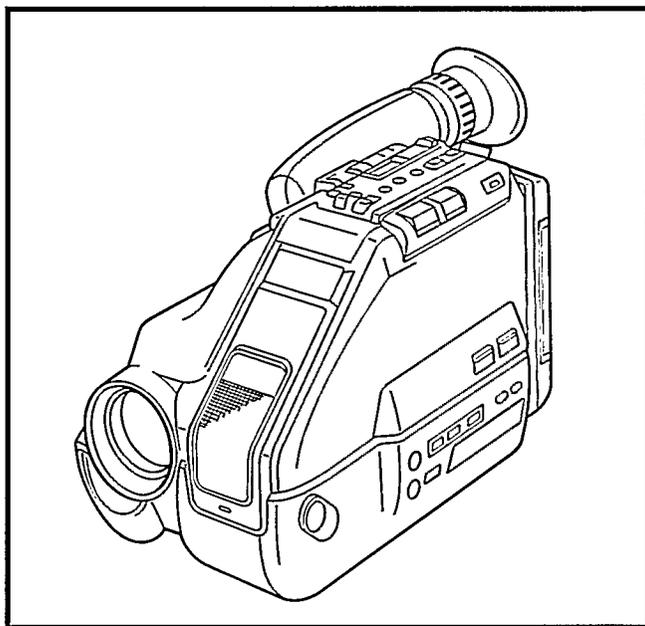


# Sommario

Caratteristiche .....	2
Importante .....	3
Precauzioni .....	3
Accessori del Camcorder .....	5
Comandi e collegamenti .....	6
Indicazioni sul mirino .....	7
Sistema d'alimentazione .....	8
Preparativi fondamentali .....	10
Caricamento ed estrazione della cassetta .....	12
Regolazione data/ora .....	12
Registrazione .....	14
Avvertimenti .....	18
Tecniche videografiche avanzate .....	19
Messa a fuoco .....	19
Zoom .....	20
Ripresa MACRO .....	20
Otturatore elettronico a velocità multipla .....	20
Registrazione nel modo del cinema .....	21
Dissolvenza .....	22
Sovrapposizione digitale .....	23
Riproduzione .....	25
Videocassette .....	27
Connessioni ad un televisore per la riproduzione .....	28
Tecniche di montaggio .....	30
Uso degli accessori .....	31
Informazioni supplementari .....	32
In caso di difficoltà .....	33
Dati tecnici .....	34

## Caratteristiche

- Ultracompatto, ultraleggero, con soli 760 g di peso
- Sistema AF a gamma intera con Macro automatico
- Obiettivo zoom motorizzato F1.4, 6x
- Sensibilità alle basse luci fino a 5 lux
- Testina di cancellazione volante
- Otturatore multivelocità con regolazione di 1/4000 sec.
- Sovrapposizione digitale (8 colori, negativo/positivo)
- Possibilità di modo cinema
- Ripetizione della riproduzione
- Allineamento digitale
- Inserimento dell'età



Questo Camcorder è progettato per l'uso con i segnali TV a colori PAL. Non può essere usato per la riproduzione con un televisore di standard diverso. La registrazione e la riproduzione sul mirino sono però possibili dovunque. Usate il pacco batteria SBC5218 e, per ricaricarlo, l'adattatore c.a./caricabatteria multitensione in dotazione. (Potrebbe essere necessario un adattatore di conversione per il collegamento alle prese di corrente di varia forma dei diversi Paesi.)

## Importante

### NORME DI SICUREZZA

#### ■ NON TOGLIERE MAI IL COPERCHIO DELL'APPARECCHIO

Per evitare pericolose scosse elettriche non togliere mai il coperchio dell'apparecchio: all'interno non ci sono parti sostituibili dall'utente. Rivolgersi esclusivamente a personale tecnico qualificato.

#### ■ PER RIDURRE I PERICOLI D'INCENDIO E SCOSSE, NON ESPORRE QUESTO EQUIPAGGIAMENTO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

#### ■ AVVERTIMENTO RIGUARDO ALLA BATTERIA

Se la batteria non viene sostituita correttamente, c'è pericolo di esplosione. Sostituire la batteria soltanto con una uguale o di tipo equivalente, raccomandata dal costruttore del prodotto. Disfarsi delle batterie usate secondo le istruzioni del costruttore.

#### ■ AVVERTIMENTO RIGUARDO ALLA BATTERIA AL LITIO

La batteria usata in questo dispositivo può costituire un pericolo d'incendio o di bruciatura chimica se trattata impropriamente. Non ricaricarla, smontarla, riscaldarla oltre i 100°C o bruciarla. Sostituire la batteria con una CR2025; l'uso di una batteria diversa può causare un pericolo d'incendio o di esplosione.

- Disfarsi prontamente della batteria scarica.
- Tenerla lontano dai bambini.
- Non smontarla e non gettarla nel fuoco.

#### ■ VHS-C Camcorder

La targhetta di taratura si trova sul lato inferiore del VHS-C Camcorder.

#### ■ Adattatore c.a.

- La targhetta di taratura si trova sul lato inferiore dell'adattatore.
- Questo apparecchio è conforme alle disposizioni della direttiva C.E.E/87/308.

### Leggi sul copyright

Si fa presente che la registrazione di nastri preregistrati, dischi od altro materiale pubblicato o trasmesso potrebbe contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

## Precauzioni

**Leggere queste precauzioni prima di far funzionare la VHS-C Camcorder, in modo da ottenere i migliori risultati.**

#### Intasamento delle testine video:

Le testine video sono il mezzo con cui il VHS-C Camcorder incide i segnali delle immagini sul nastro durante la registrazione e li legge dal nastro durante la riproduzione. Se esse diventano sporche ed intasate con l'uso, i segnali non possono più essere registrati correttamente e le immagini della riproduzione risulteranno distorte in modo corrispondente. Questo è il caso durante la riproduzione di un nastro in cui, per esempio, il suono viene riprodotto normalmente ma non si vedono le immagini, oppure le immagini sono molto distorte. Se ciò dovesse accadere, far controllare il VHS-C Camcorder da personale qualificato.

#### Se si forma della condensa all'interno del VHS-C Camcorder:

La condensa si forma quando l'aria calda viene a contatto con oggetti freddi; per esempio, la finestra di una stanza riscaldata in inverno.

La condensa potrebbe formarsi all'interno del VHS-C Camcorder danneggiando il nastro e le testine video se:

- Il VHS-C Camcorder si trova in una stanza in cui si è appena acceso il riscaldamento.
- Il VHS-C Camcorder si trova in una stanza in cui c'è vapore o molta umidità.
- Il VHS-C Camcorder è portato da un ambiente freddo ad uno riscaldato.
- Il VHS-C Camcorder viene improvvisamente trasferito da un ambiente fresco, come una stanza o automobile con l'aria condizionata, ad un luogo caldo ed umido.
- Se all'interno del VHS-C Camcorder si forma della condensa l'indicazione "DEW" lampeggia sul mirino elettronico e, dopo alcuni secondi, la telecamera si spegne automaticamente per proteggere il nastro e le testine video.

Dopo aver aspettato un certo tempo, accendere di nuovo il VHS-C Camcorder ed accertarsi che sul mirino non ci sia più l'indicazione di condensa. Aspettare quindi circa un'ora prima di far funzionare di nuovo il VHS-C Camcorder. A secondo delle condizioni ambientali potrebbero essere necessarie diverse ore prima che sia possibile usare di nuovo il VHS-C Camcorder.

- Poiché la condensa si forma gradualmente, potrebbero passare 10—15 minuti prima che il VHS-C Camcorder si spenga dopo il cambiamento dell'ambiente di lavoro.
- In luoghi eccessivamente freddi, la condensa potrebbe ghiacciarsi. In tal caso è necessario molto tempo prima che il ghiaccio si scioglia ridiventando condensa ed evaporando.

- Se si trasporta il VHS-C Camcorder da un luogo molto freddo, per esempio dove si scia, ad una stanza riscaldata, tenerlo in una borsa di plastica ben chiusa od altro oggetto simile per prevenire la formazione di condensa al suo interno.

**Tenere sempre il VHS-C Camcorder lontano da fumi oleosi e vapore.**

**Proteggere il VHS-C Camcorder dall'umidità e dalla polvere.**

**Condizioni ambientali:**

Usare il VHS-C Camcorder in condizioni di temperatura comprese entro gli 0°C ed i 40°C, con un'umidità dal 35% all'80%. Per evitare la deformazione del suo esterno ed altri danni, non lasciarlo esposto alla luce diretta del sole o chiuso nella macchina.

**Tenere il VHS-C Camcorder lontano da sorgenti di calore.**

**Tenere il VHS-C Camcorder lontano dal televisore:**  
Non lasciare il VHS-C Camcorder vicino al televisore, perchè potrebbe compromettere la qualità delle immagini e del suono del nastro registrato e/o causare il deterioramento delle prestazioni del VHS-C Camcorder.

**Tenere lontane le calamite:**

Non avvicinare mai calamite od altri oggetti magnetizzati, come lampade al neon, motori, orologi elettrici, giochi a batteria ecc., al VHS-C Camcorder perchè potrebbero comprometterne le prestazioni.

**Tenere il VHS-C Camcorder lontano da luoghi con forti campi magnetici:**

Se si usa il VHS-C Camcorder in luoghi con forti campi magnetici, come vicino al televisore o ad antenne di emittenti radio, le immagini potrebbero diventare distorte.

**Non introdurre mai oggetti all'interno:**

Non introdurre mai oggetti diversi dalle videocassette all'interno del VHS-C Camcorder. Nel caso che qualche oggetto sia penetrato all'interno, oppure se vi si è rovesciato dentro un liquido, rivolgersi al rivenditore. Se si usa il VHS-C Camcorder in tali condizioni c'è pericolo d'incendio o di scosse.

**Non infilare dentro le dita:**

È molto pericoloso toccare le parti interne del VHS-C Camcorder e lo si potrebbe danneggiare seriamente. Non cercare di smontarlo. Per le ispezioni interne, le regolazioni o le riparazioni rivolgersi al rivenditore.

**Maneggiare con cura:**

Fare attenzione a non lasciar cadere il VHS-C Camcorder e a non urtarlo contro oggetti duri. Gli urti durante l'uso causano operazioni e risultati disturbati.

**Distorsione delle macchie:**

La distorsione delle macchie è una caratteristica particolare dei dispositivi a circuiti accoppiati a carica (CCD). Essa appare sullo schermo sotto forma di una chiara striscia verticale quando si punta il VHS-C Camcorder su un riflettore od altra luce forte o superficie riflettente. Per evitare questo problema, fare attenzione a non puntare il VHS-C Camcorder su una forte luce durante le riprese.

**Coprire l'obiettivo col coperchio dopo l'uso.**

**Tenere il VHS-C Camcorder lontano dalle luci forti:**

Non esporre il VHS-C Camcorder a forti luci perchè il calore che emanano potrebbe deformarlo o causare altri danni.

**Se non si usa il VHS-C Camcorder**

Togliere la videocassetta e spegnere il VHS-C Camcorder con l'interruttore d'alimentazione (POWER).

**Non spruzzare insetticidi vicino alla VHS-C Camcorder:**

Non spruzzare mai insetticidi sull'obiettivo o sul VHS-C Camcorder. Inoltre, non lasciare mai oggetti di gomma o plastica a contatto per lungo tempo con qualsiasi parte della telecamera, perchè potrebbero chiazzarla o rovinarne l'esterno.

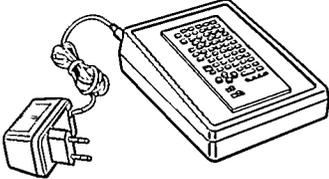
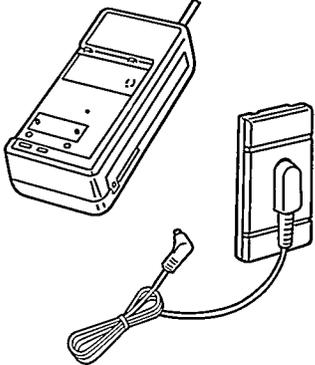
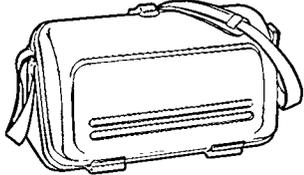
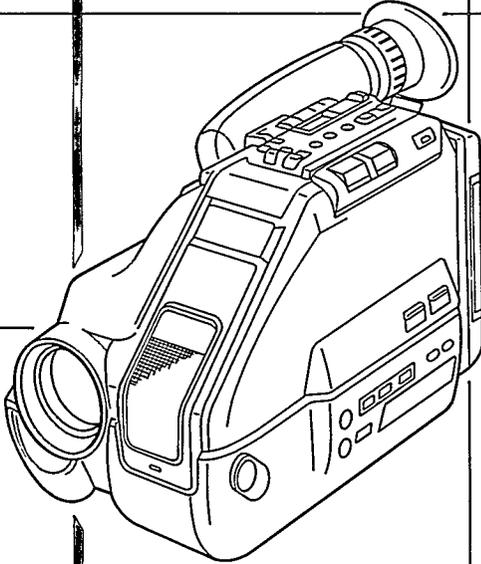
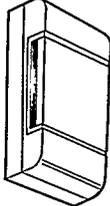
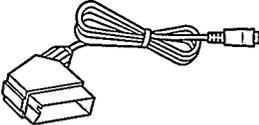
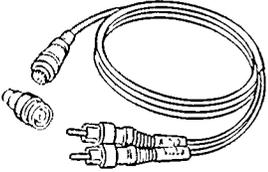
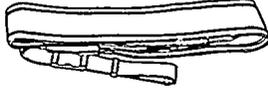
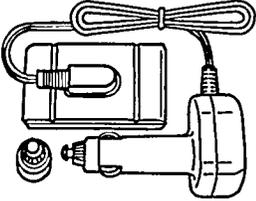
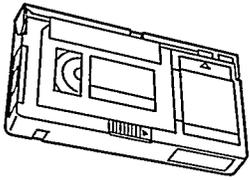
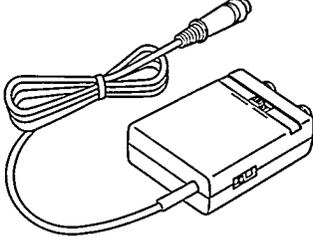
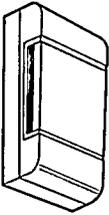
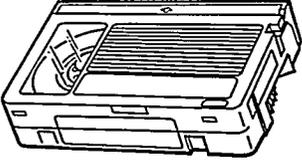
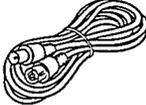
**Non usare mai il VHS-C Camcorder capovolto:**

Non usare mai il VHS-C Camcorder con l'alloggiamento della videocassetta rivolto in basso, in quanto ciò causa l'avvolgimento irregolare e l'allentamento del nastro.

**Pulizia del VHS-C Camcorder:**

- Il corpo del VHS-C Camcorder è fatto di materiali di plastica. Non usare mai benzina, solventi od altre sostanze chimiche per pulirlo perchè si potrebbe chiazzarlo e rovinarne l'esterno.
- Pulire il corpo del VHS-C Camcorder ed il pannello dei comandi con un panno morbido e pulito. Per le macchie ostinate, usare un panno inumidito con una soluzione detergente diluita e asciugare poi con un panno asciutto.
- Pulire l'obiettivo con uno spazzolino a soffietto (usato per le macchine fotografiche) o un panno di pulizia (usato per occhiali e macchine fotografiche).

# Accessori del Camcorder

 <p>Generatore di caratteri universali 22AV5172 (opzionale)</p>	 <p>Adattatore AC SBC5423 (in dotazione)</p>	 <p>Batteria di riserva di corrente data/ora CR2025 (in dotazione)</p>
 <p>Valigetta di trasporto 22AV5265 (opzionale)</p>	 <p>Camcorder</p>	 <p>Pacco batteria SBC5218 (in dotazione)</p>
 <p>Borsa morbida di trasporto 22AV5264 (opzionale)</p>		 <p>Cavo Eurocart AV SBC5505 (in dotazione)</p>
 <p>Cavo d'uscita AV 22AV5136 (opzionale)</p>		 <p>Cinghia da spalla SBC5425 (in dotazione)</p>
 <p>Cavo batteria dell'auto SBC5427 (opzionale)</p>	 <p>Adattatore della cassetta 22AV5146 (opzionale)</p>	 <p>Convertitore RF 22AV5158 (opzionale)</p>
 <p>Pacco batteria SBC5218 (opzionale)</p>	 <p>Videocassetta SE-C30 (opzionale)</p>	 <p>Cavo coassiale DIN-DIN</p>

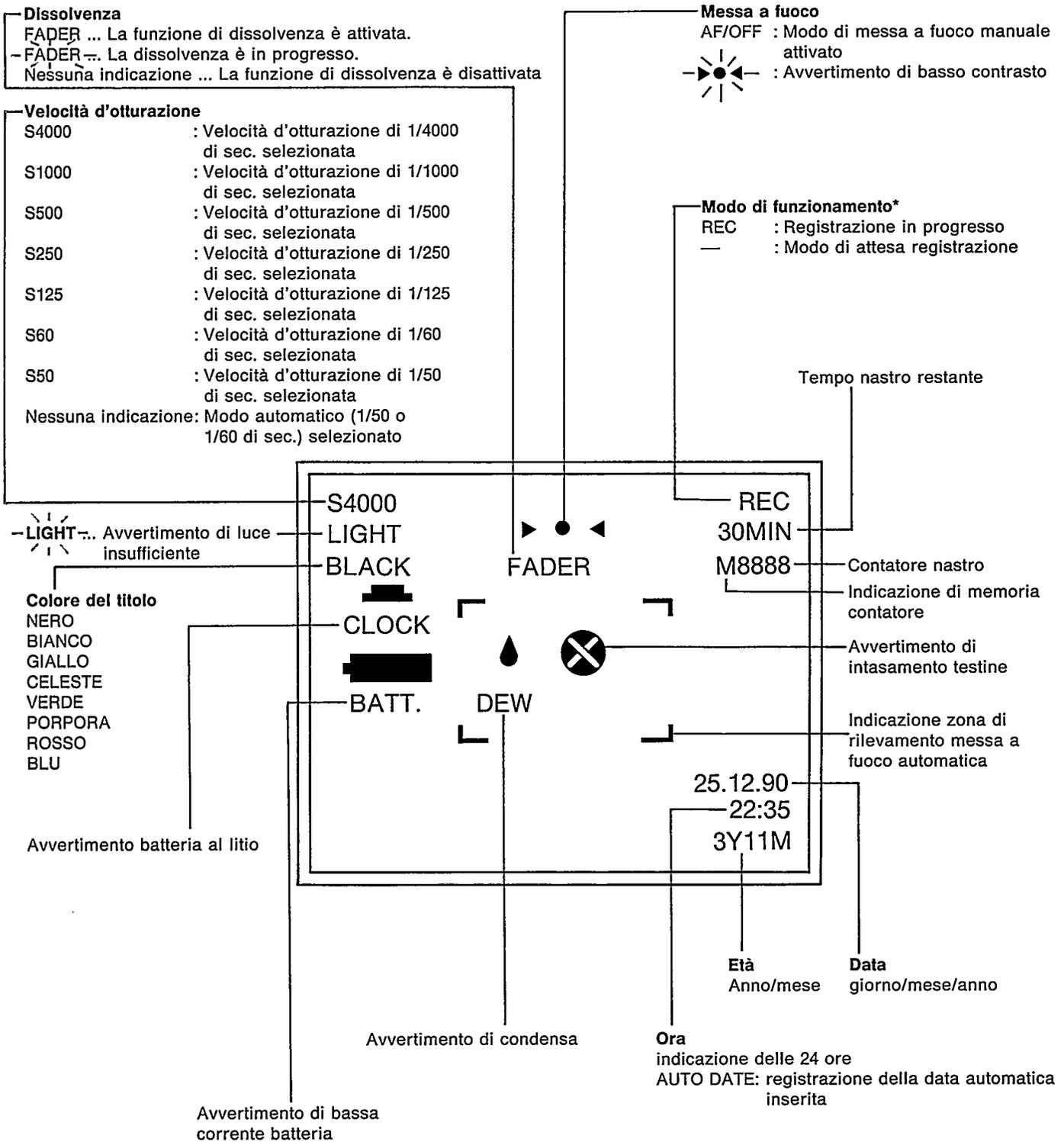
# Comandi e collegamenti

Riferitevi alle illustrazioni della pagina frontale ripiegata.

No.		Pagina
1	Interruttore di espulsione (▲) (EJECT)	12
2	Interruttore d'alimentazione (POWER)	12
3	Alloggiamento della videocassetta	12
4	Finestrella sensore di bilanciamento del bianco	
5	Obiettivo zoom 6:1	
6	Microfono esclusivo	
7	Spia di ripresa	15
8	Pulsante di funzionamento completamente automatico (FULL AUTO)	21
9	Pulsante del titolo negativo/positivo (TITLE NEGA/POSI)	21
10	Pulsante di attivazione/esclusione titolo (TITLE ON/OFF)	21
11	Pulsante di attivazione/esclusione display (DISPLAY ON/OFF)	16
12	Pulsante di modo display (DISPLAY MODE)	16
13	Pulsante di colore titolo (TITLE COLOUR)	23
14	Pulsante di memoria titolo (TITLE MEMORY)	23
15	Pulsante di dissolvenza (FADER)	22
16	Pulsante di azzeramento contatore (COUNTER RESET)	26
17	Pulsante di memoria contatore (COUNTER MEMORY)	26
18	Pulsanti di messa a fuoco manuale (▼ / ▲) (MANUAL/FOCUS)	19
19	Selettore di messa a fuoco manuale/automatica (FOCUS AUTO/MAN)	19
20	Interruttore di nastro restante (TAPE REMAIN)	15
21	Pulsanti di regolazione data/ora (- / +) (DATE/TIME SET)	13
22	Pulsante di modo otturatore (SHUTTER)	20
23	Pulsante di selezione data/ora (DATE/TIME SELECT)	13
24	Pulsante di avanti veloce/seconda ripresa (FF/RETAKE)	16, 25
25	Pulsante di riavvolgimento/seconda ripresa (REW/RETAKE)	16, 25
26	Pulsante di ripasso registrazione (R. REVIEW)	15
27	Pulsante di pausa/controllo (PAUSE/MONITOR)	13
28	Pulsante di ripetizione riproduzione (ENCORE)	26

29	Coperchio pannello comandi	14
30	Pulsanti d'allineamento manuale (TRACKING - / +)	26
31	Pulsanti di zoom motorizzato (T/W)	20
32	Pulsante di riproduzione (PLAY)	25
33	Pulsante di arresto (STOP)	25
34	Occhielli per cinghia di trasporto a spalla	31
35	Pulsante di espulsione batteria (BATTERY EJECT)	8
36	Scomparto della batteria orologio	12
37	Interruttore di attivazione/esclusione montaggio (EDIT ON/OFF)	30
38	Interruttore di attivazione/esclusione allarme (ALARM ON/OFF)	15
39	Interruttore di selezione allineamento automatico/manuale (TRACKING AUTO/MANU)	26
40	Portabatteria	8
41	Presca per microfono esterno (MIC)	31
42	Connettore d'uscita audio/video (AV OUT)	28
43	Presca di comando a distanza (REMOTE)	
44	Presca per la cuffia (PHONE)	
45	Appoggio del pollice	10
46	Oculare	11
47	Controllo di regolazione diottrie	11
48	Coperchio obiettivo	11
49	Mirino elettronico	11
50	Pulsante di partenza/arresto registrazione	14
51	Cinghia del cinturino	10
52	Foro del prigioniero	31
53	Presca di montaggio treppiede	31

# Indicazioni sul mirino



## INDICAZIONI SULLO SCHERMO

Le indicazioni del mirino possono anche essere viste sullo schermo di un monitor TV collegato al Camcorder.

- Collegate il Camcorder ad un monitor TV. Premete il pulsante di mode del display (DISPLAY MODE). Le indicazioni del mirino appaiono sullo schermo del monitor. (Vedete a pag. 16.)
- Il display sullo schermo è possibile nel modo di prova di ripresa o di pausa di registrazione.

\* Appare l'indicazione "CASSETTE" se non si è caricata la videocassetta, o se si è caricata una videocassetta con la linguetta di sicurezza spezzata.

# Sistema d'alimentazione

Il comodo sistema d'alimentazione a 3 vie permette di scegliere la fonte d'alimentazione più adatta alle condizioni delle riprese.

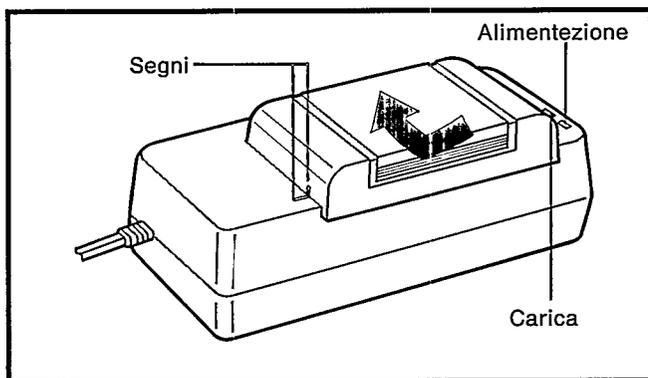
## CON IL PACCO BATTERIA

### Procedura di ricarica

Caricatore batteria/adattatore c.a. SBC5423

Tempo di ricarica: 80 min.

- Il tempo di ricarica differisce a seconda della temperatura ambiente e delle condizioni del pacco batteria.

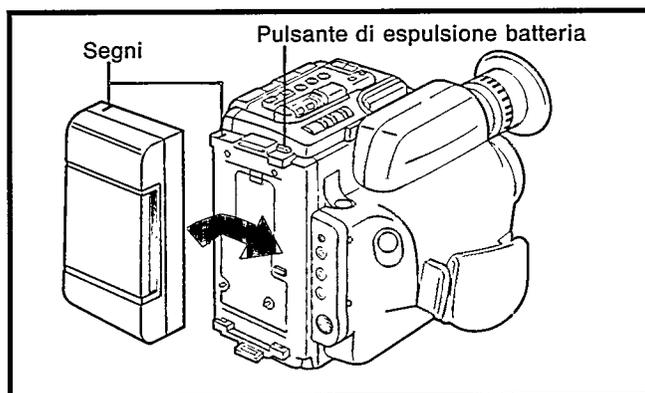


- 1 Collegare il cavo d'alimentazione c.a. alla presa di rete. (L'indicatore d'alimentazione (POWER) si accende.)
- 2 Allineare i segni sul pacco batteria con quelli sull'adattatore.
- 3 Spingere il pacco batteria nella direzione della freccia finché si blocca in posizione.
- 4 Al completamento della ricarica, l'indicatore di ricarica (CHARGE) da rosso diventa verde.

## Modo di attaccare il pacco batteria

### PRECAUZIONI

- Se lo si usa vicino alla radio, l'adattatore c.a./caricabatteria del Camcorder in dotazione potrebbe interferire con la ricezione.
- State attenti che liquidi infiammabili, acqua e oggetti metallici non penetrino all'interno.
- Non cercate di smontarlo o di modificarlo.
- State attenti che non subisca colpi.
- Non lasciatelo in un luogo esposto al sole.
- Evitate di usarlo in luoghi estremamente caldi o umidi.
- Non lasciatelo in luoghi soggetti a forti vibrazioni.



- 1 Allineare il pacco batteria col profilo del portabatteria e spingerlo in posizione nella direzione della freccia fino a quando non si blocca in posizione.
- 2 Spingere su la leva di sblocco del pacco batteria finché si blocca in posizione.

Per togliere il pacco batteria, premere il pulsante di sblocco e sfilare la batteria.

### Tempo di registrazione:

SBC5218: 55 min.

- Il tempo di registrazione per ciascuna ricarica è influenzato dalla durata dell'attesa di registrazione, dalla frequenza d'uso dello zoom, ecc. È sempre meglio avere pronto un pacco batteria di ricambio.

### ATTENZIONE:

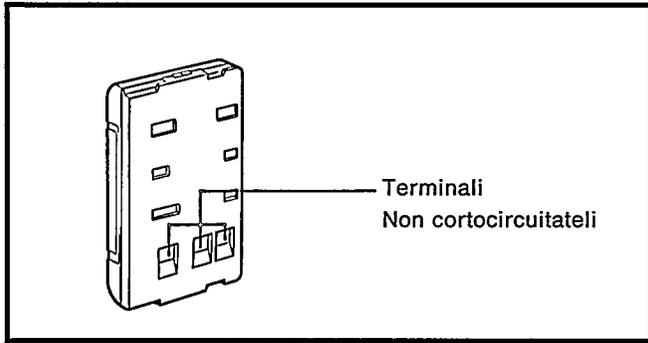
- Senza la corrente non è possibile alcun modo di funzionamento.
- Non usate fonti d'alimentazione diverse da quelle prescritte.
- Non cercate di usare queste fonti d'alimentazione con qualsiasi altro apparecchio che non sia il Camcorder.

### Nota:

Il pacco batteria viene lasciato scarico per la spedizione. Esso deve perciò essere ricaricato prima dell'uso.

## RIGUARDO AI PACCHI BATTERIA ESCLUSIVI (SBC5218)

SBC5218 è una batteria al nichel-cadmio.



### Gamma di temperatura:

Il tempo di ricarica è basato sulla temperatura ambiente di 20°C.

Più la temperatura è bassa, tanto maggiore è il tempo necessario per la ricarica.

Per la ricarica : 10° C — 35° C

Per il funzionamento : 0° C — 40° C

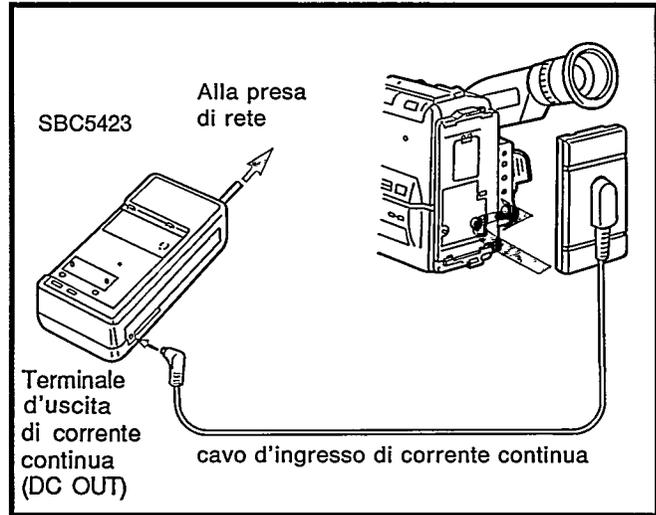
Per l'immagazzinamento : -10° C — 30° C

Il pacco batteria viene lasciato scarico per la spedizione. Esso deve perciò essere ricaricato prima dell'uso.

**LEGGETE ATTENTAMENTE GLI AVVISI CAUTELARI ATTACCATI AL PACCO BATTERIA.**

## Con l'adattatore c.a.

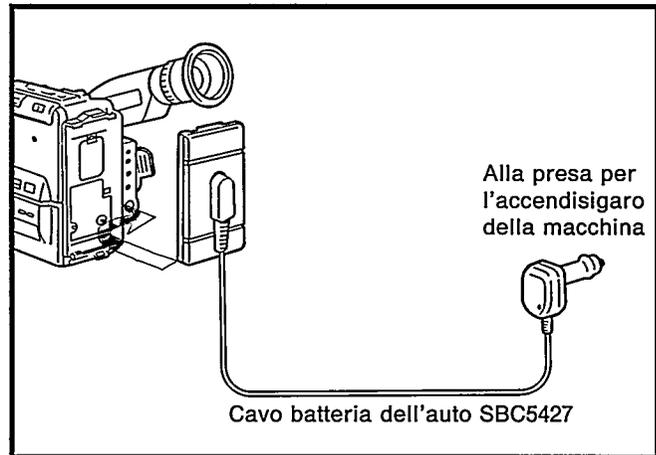
Usate l'adattatore c.a./caricabatteria in dotazione (SBC5423).



## Nell'automobile

Usate il cavo batteria opzionale.

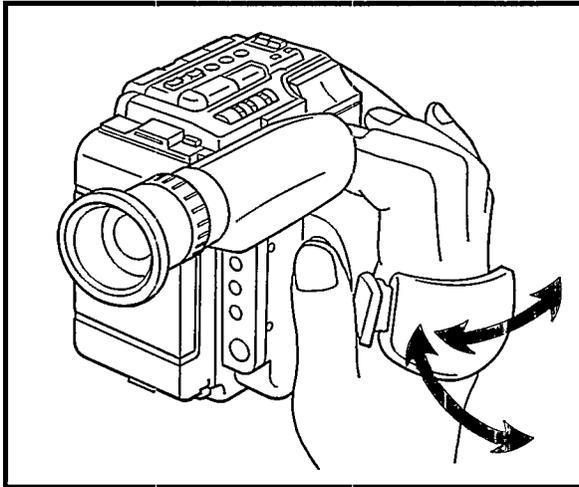
- Lasciate girare al minimo il motore usando la batteria della macchina. (Ad uso esclusivo nelle macchine a 12 V a massa negativa.)



# Preparativi fondamentali

## Come fissare gli accessori provvisti

1

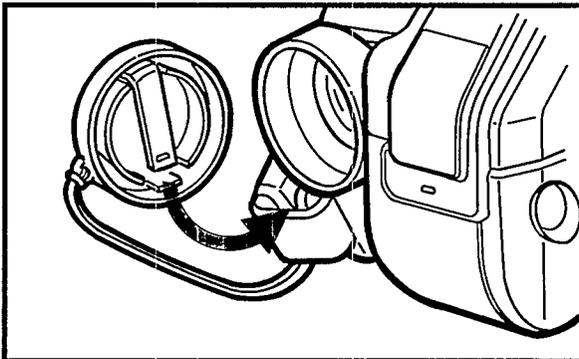


Far passare la mano destra attraverso il cappio del cinturino.

Aggiustare la lunghezza della cinghia in modo da adattarla alla misura della mano e richiudere il nastro Velcro.

Attaccare l'imbottitura alla cinghia del cinturino per mezzo dei suoi nastri Velcro.

2



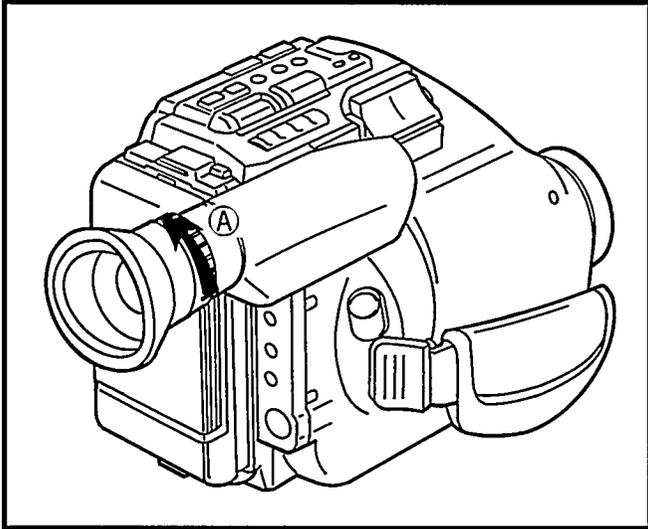
Fissare il coperchio dell'obiettivo sulla cinghia del cinturino, come in figura, durante la ripresa.

### Regolazione del mirino

Il mirino può essere regolato sulla posizione più comoda per l'operatore.

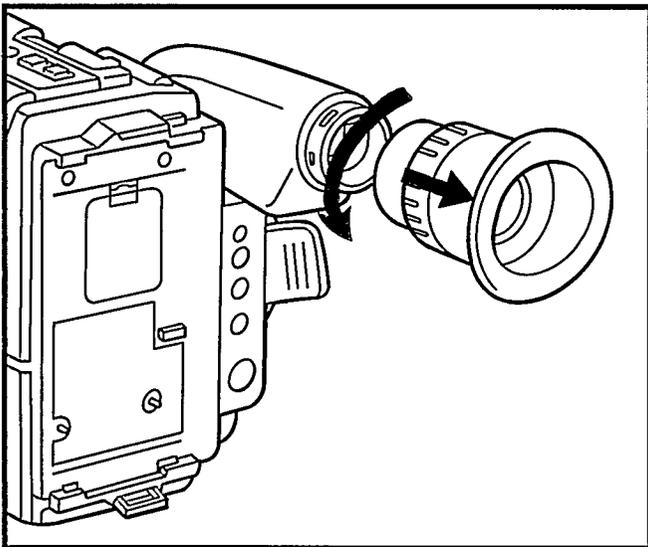
### Aggiustamento delle diottrie

La lente del mirino può essere regolata per adattarsi alla vista dell'operatore facendo girare il controllo di regolazione diottrie (A).



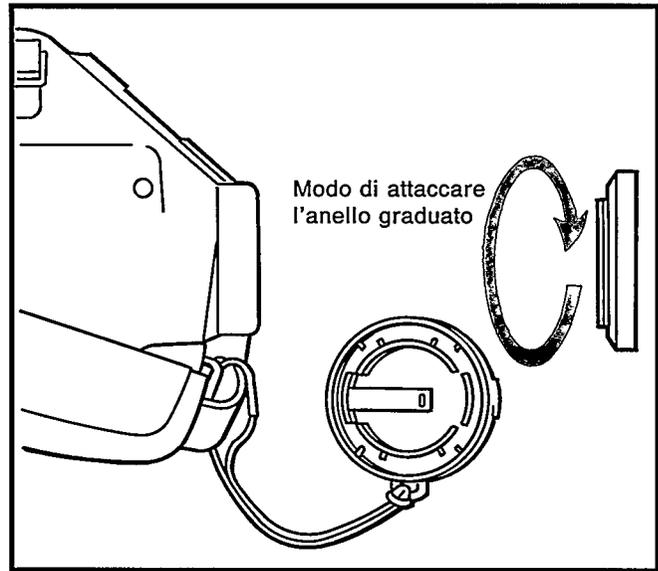
### Pulizia dell'oculare

L'oculare del mirino può essere tolto per la pulizia. Giratelo in senso antiorario e tiratelo via.

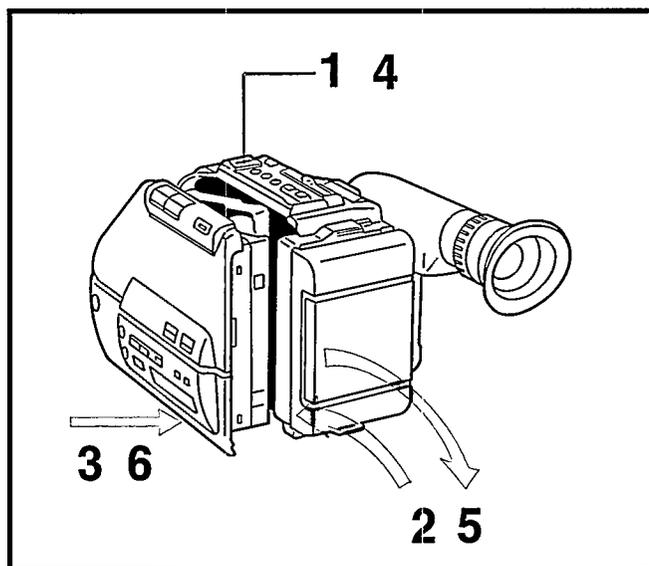


### Anello graduato

Per attaccare un filtro ND, ecc. (Vedere pag. 32)



## Caricamento ed estrazione della cassetta



### CARICAMENTO

- 1 Aprite l'alloggiamento della videocassetta premendo l'interruttore di espulsione (EJECT).
- 2 Inserite la videocassetta con l'etichetta rivolta all'esterno.
- 3 Chiudete l'alloggiamento della videocassetta spingendo l'area specificata come illustrato.

### ESTRAZIONE

- 4 Premete l'interruttore di espulsione (EJECT). L'alloggiamento della videocassetta si apre.
- 5 Togliete la videocassetta.
- 6 Chiudete l'alloggiamento della videocassetta spingendo l'area specificata come illustrato.
  - Spegnete il Camcorder quando non lo usate.

#### Note:

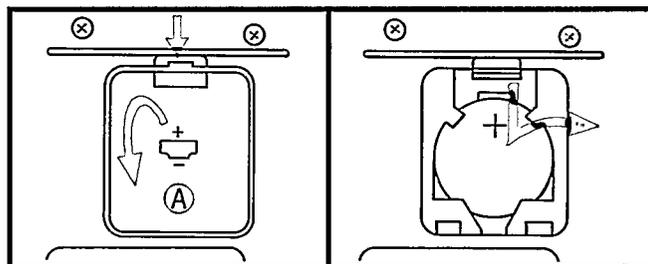
- Assicuratevi che il nastro non si sia allentato all'interno della cassetta, e poi caricatela correttamente. Vedete a pag. 27.
- Non ripetete l'operazione di caricamento ed estrazione della videocassetta senza far scorrere il nastro, perché altrimenti si allenta il nastro danneggiandolo.
- L'alloggiamento della cassetta può essere aperto anche col Camcorder spento.

## Regolazione data/ora

### Avvertimenti riguardo alla batteria al litio

- Gettate via prontamente la batteria scarica.
- Tenetela lontano dai bambini.
- Non smontatela e non gettatela nel fuoco.

### Inserimento della batteria



1. Aprite il coperchio dello scomparto della batteria di riserva di corrente sulla parte posteriore del Camcorder  nella figura.
2. Inserite la batteria al litio in dotazione con il lato positivo (+) rivolto all'esterno finché si blocca in posizione.
3. Chiudete il coperchio del compartimento della batteria dell'orologio finché si chiude con uno scatto.

### Sostituzione della batteria

La batteria dura per circa un anno. Quando sul mirino appare l'avvertimento () della batteria al litio, la batteria deve essere sostituita. Procuratevi una nuova batteria al litio CR2025 e procedete nel modo seguente.

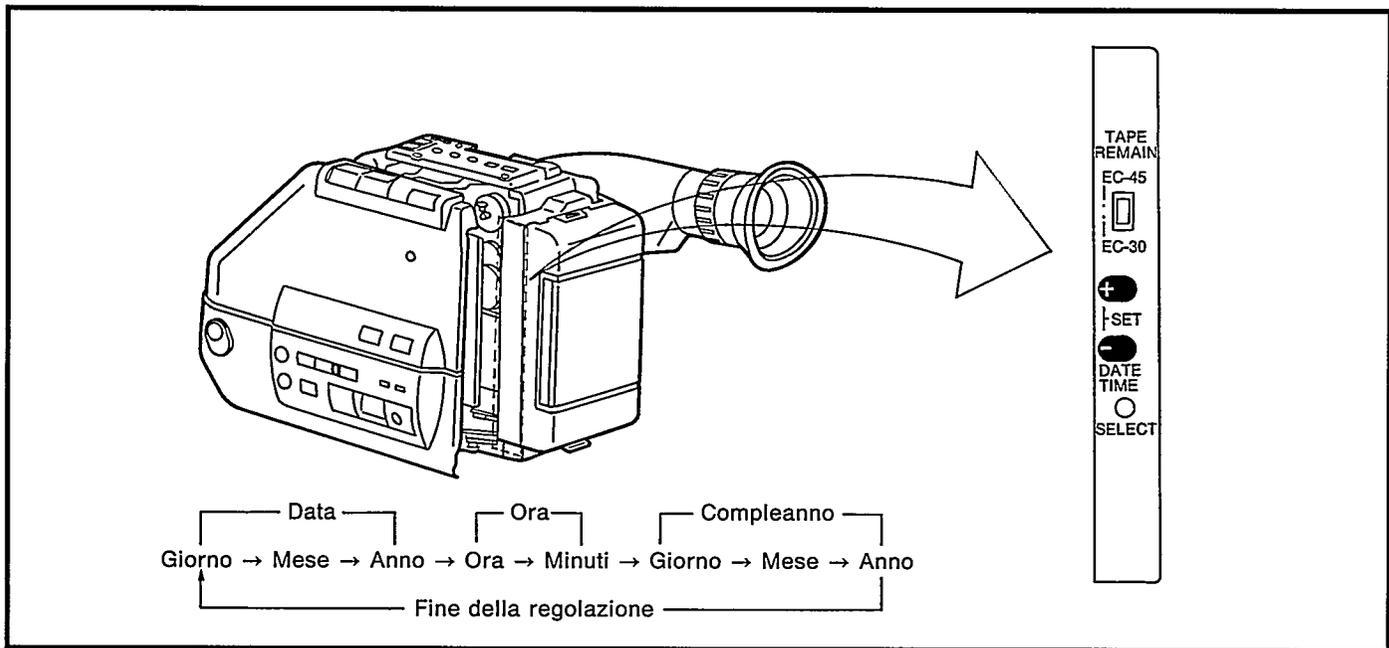
1. Togliete la batteria premendo la leva nella direzione della freccia.
2. Inserite la nuova CR2025 con il lato positivo (+) all'esterno finché si blocca in posizione.
3. Spingete indietro il coperchio del compartimento della batteria dell'orologio finché si blocca con uno scatto.

#### Note:

Sostituite la batteria esclusivamente con una CR2025. L'uso di una batteria diversa può causare un pericolo di incendio o di esplosione.

## Regolazione della data/ora/compleanno

Prima di regolare le date, l'ora e il compleanno per la prima volta, oppure dopo la sostituzione della batteria.



- 1** Accendete il Camcorder. Spingete poi l'interruttore di espulsione (EJECT) per aprire l'alloggiamento della videocassetta.
- 2** Premete il pulsante di pausa/controllo (PAUSE/MONITOR) per attivare il modo di prova di ripresa.
- 3** Premete il pulsante di selezione data/ora (DATE/TIME SELECT): il giorno lampeggia.
- 4** Premete il pulsante di regolazione data/ora (DATE/TIME SET) per scegliere il giorno corretto.
- 5** Premete il pulsante di selezione data/ora (DATE/TIME SELECT) per selezionare il dato seguente da cambiare, col dato selezionato che cambia in sequenza. Mantenendo premuto il pulsante di selezione data/ora (DATE/TIME SELECT) per oltre 1,5 secondi, si richiamano velocemente i dati per la regolazione. Selezionateli rilasciando il pulsante.
- 6** Le procedure dei punti 3 e 4 vi permettono di regolare la data e l'ora. Dopo aver regolato l'ora, regolate la data del compleanno.

### Regolazione del compleanno

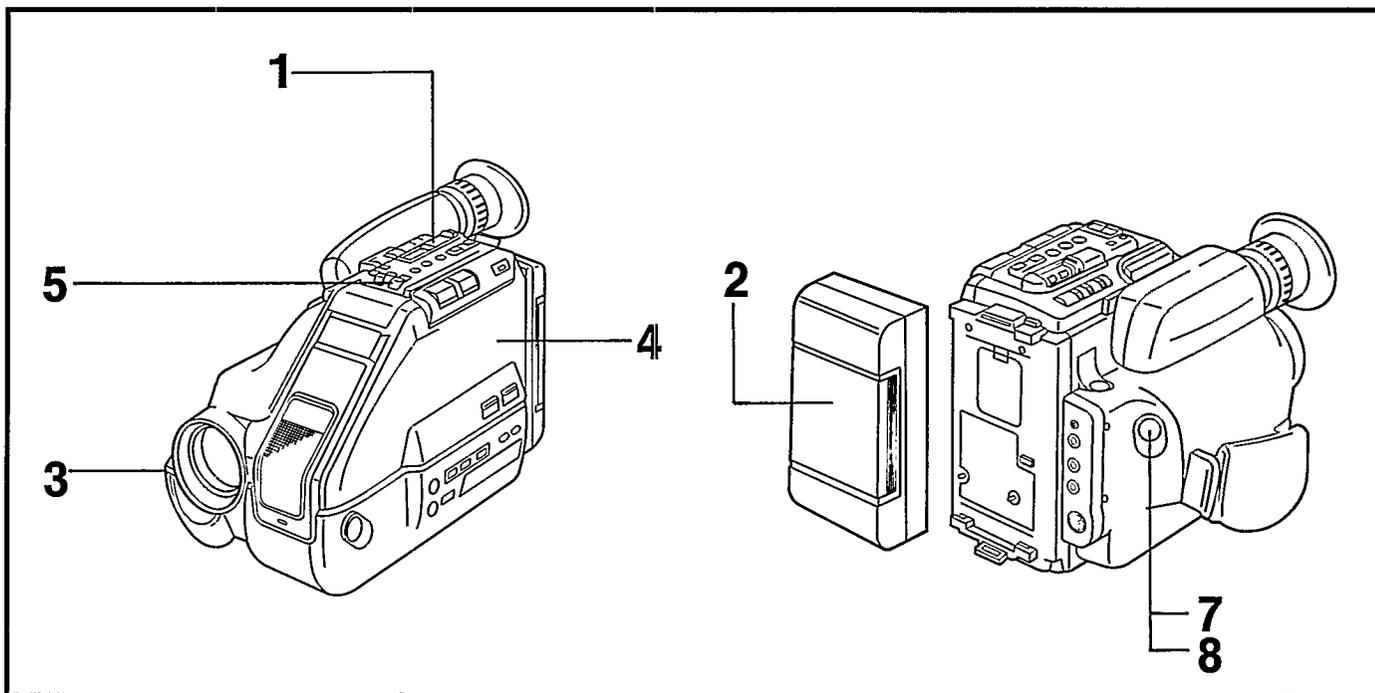
Questo Camcorder è dotato della funzione di memoria del compleanno, per cui, una volta memorizzata la data di nascita di una persona, ne registra l'età sulle scene calcolandola automaticamente e visualizzandola nel formato "xxY (anni) xxM (mesi)".

- 7** Regolate i dati del compleanno come descritto ai punti 3 e 4.
- 8** Dopo aver regolato tutti i dati, premete il pulsante di selezione data/ora (DATE/TIME SELECT) per interrompere il lampeggiamento. Vengono quindi mostrate la data, l'ora e l'età.

#### Note:

- Regolando la data/ora/compleanno per la prima volta, la data, l'ora e il compleanno (calcolata automaticamente in base ai dati del compleanno) appaiono dopo la memorizzazione dei dati del compleanno.
- L'orologio comincia a segnare l'ora quando la parte dei minuti smette di lampeggiare e rimane accesa. L'orologio non segna l'ora quando la data e l'ora lampeggiano. Accertatevi che l'ora sia corretta quando regolate il compleanno.

# Registrazione



- 1** Regolate il coperchio del pannello comandi su "CAMERA".
- 2** Selezionate la fonte d'alimentazione. (Pacco batteria, adattatore c.a. o cavo batteria dell'auto. Vedete alle pagg. 8 e 9.)
- 3** Regolate il cinturino dell'impugnatura. (Vedete a pag. 10.)
- 4** Inserite correttamente la videocassetta. (Vedete a pag. 12.)
- 5** Accendete il Camcorder spingendo l'interruttore d'alimentazione (POWER). L'apparecchio si dispone nel modo di attesa di registrazione. (Sul mirino appare la scena su cui è puntato l'obiettivo.)
- 6** Determinate la composizione della scena riferendovi all'immagine sul mirino.
- 7** Premete il pulsante di partenza/arresto registrazione. Appare l'indicazione del modo di registrazione e la registrazione comincia.
  - Durante la registrazione, la spia di ripresa rimane continuamente accesa.
- 8** Per interrompere momentaneamente la registrazione, premete di nuovo il pulsante di partenza/arresto registrazione.
  - Per continuare la registrazione, premete il pulsante di partenza/arresto registrazione.

## Indicazioni sul mirino

Modo di pausa  
registrazione

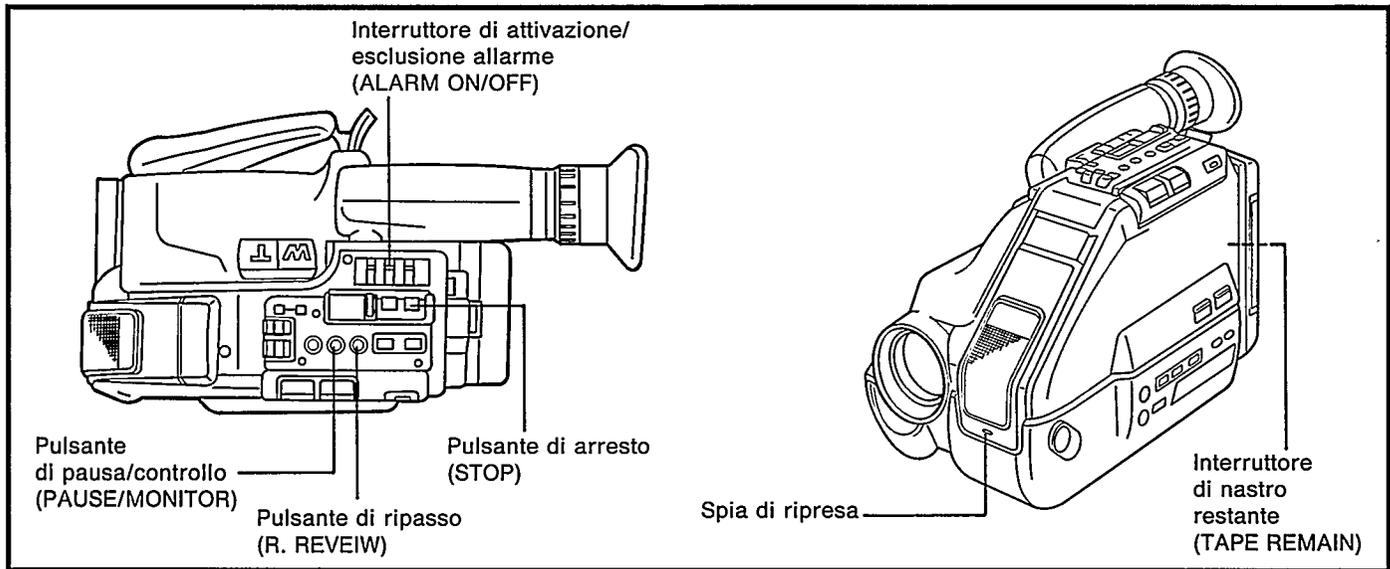


Modo di  
registrazione



### Note:

- Per una pausa piú lunga, spostare l'interruttore d'alimentazione (POWER) su OFF, per risparmiare corrente.
- Se il modo d'attesa di registrazione continua per oltre 5 minuti, il Camcorder si spegne automaticamente. Per continuare a registrare, riaccendetelo e premete il pulsante di partenza/arresto. Ciò permette giunzioni di registrazioni naturali anche dopo una lunga pausa.
- La ripetizione della procedura dei punti 7 e 8 produce giunzioni di registrazioni.
- Per terminare la registrazione spostate l'interruttore d'alimentazione (POWER).



### Verifica

Se desiderate verificare gli angoli di ripresa, comporre le scene, ecc., senza registrare il nastro, ponete il coperchio del pannello di controllo su "VCR" e premete il pulsante di pausa/controllo (PAUSE/MONITOR). La scena inquadrata appare sullo schermo del mirino.

- La verifica è possibile anche se non si è caricata la videocassetta.
- Se si è caricata la videocassetta, il controllo non è possibile durante l'avanti veloce o il riavvolgimento del nastro.
- Il circuito di risparmio di corrente non funziona durante la verifica. (Per la funzione di risparmio di corrente vedete a pag. 17.)

### Allarme del grilletto

Se l'interruttore di attivazione/esclusione allarme (ALARM ON/OFF) è posizionato su ON, un allarme elettronico suona quando si preme il pulsante di partenza/arresto registrazione per cominciare a registrare. L'allarme elettronico suona due volte quando si preme il pulsante di partenza/arresto registrazione per la pausa della registrazione. Questo allarme serve ad evitare di registrare per errore.

### Spia di ripresa

Si accende per mostrare che la registrazione è in progresso.

### Ripasso veloce

Se desiderate vedere la fine della registrazione per una conferma, premete il pulsante di ripasso registrazione (R. REVIEW) dal modo di attesa di registrazione; il nastro si riavvolge per 2 secondi circa del tempo del programma e tale sezione viene riprodotta automaticamente, dopo di che esso si arresta nel modo d'attesa di registrazione per la ripresa seguente.

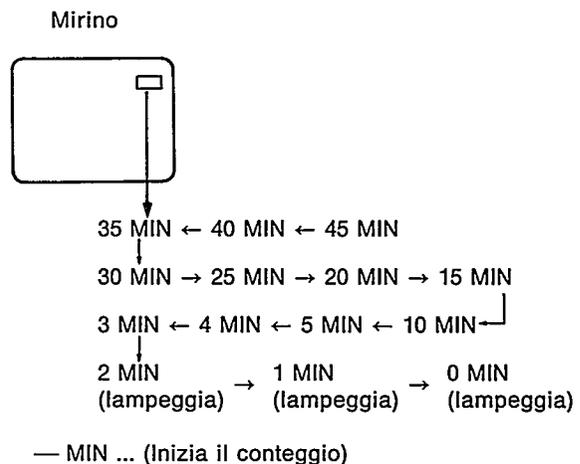
#### Nota:

All'inizio della riproduzione potrebbe esserci della distorsione. Ciò è normale.

### Indicazione del tempo restante del nastro

Il tempo restante del nastro viene mostrato sul mirino nel modo seguente.

- Regolate l'interruttore di nastro restante (TAPE REMAIN) secondo il nastro usato.  
 EC-30 : Usando un nastro con un tempo di registrazione di 30 minuti (EC-30) o meno.  
 EC-45 : Usando un nastro con un tempo di registrazione di 45 minuti (EC-45).

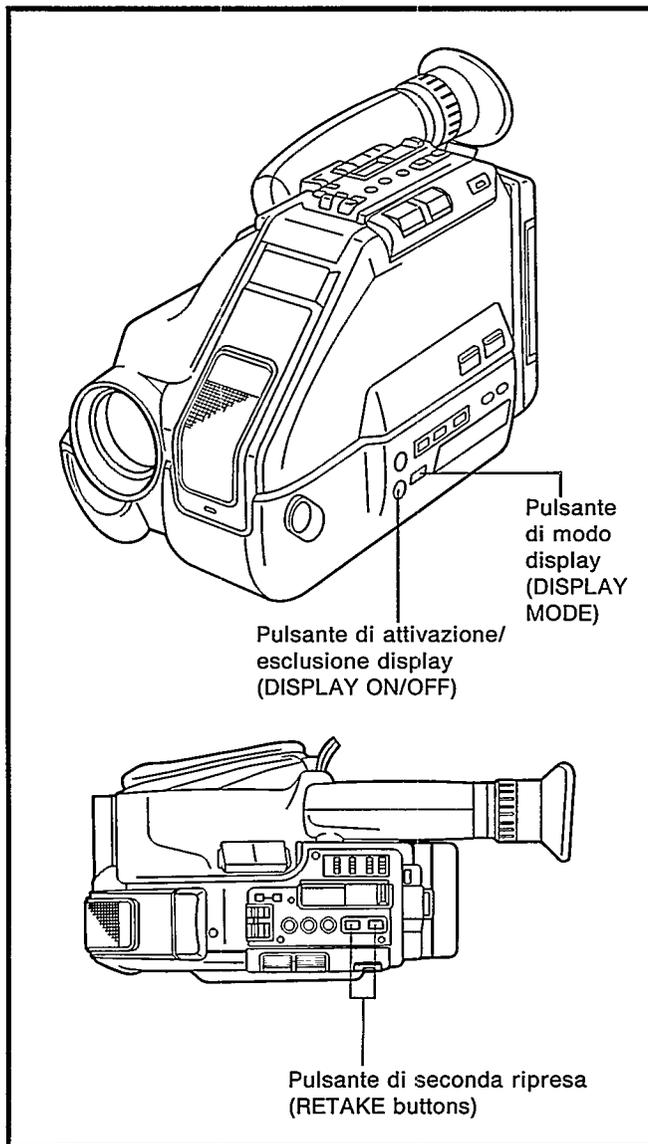


#### Note:

- L'indicazione comincia a lampeggiare quando restano 2 minuti di nastro.
- Il tempo restante del nastro indicato è approssimativo.
- Il tempo necessario a calcolare la lunghezza del nastro restante e la precisione del calcolo potrebbero variare a seconda del tipo di nastro usato.

## Seconda ripresa

Dopo la visione di un segmento registrato, potreste decidere di registrarlo di nuovo immediatamente. La funzione di seconda ripresa è comoda per questo scopo.



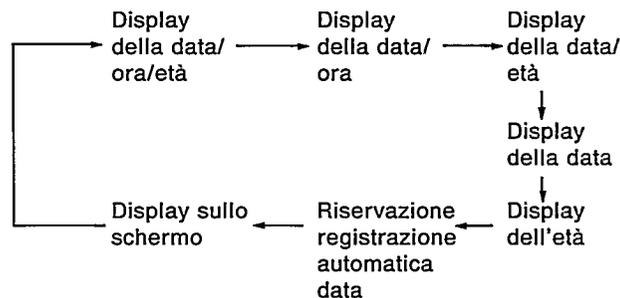
- 1** Accertatevi che il Camcorder si trovi nel modo di attesa di registrazione. (In caso contrario, attivate il modo.)
- 2** Premete il pulsante di seconda ripresa (RETAKE) appropriato per raggiungere il punto da cui desiderate cominciare la nuova registrazione. Quando rilasciate il pulsante, il Camcorder si ridispone nel modo di attesa di registrazione.
- 3** Premete il pulsante di partenza/arresto registrazione per cominciare la registrazione.

### Nota:

*Durante la seconda ripresa potrebbe apparire del rumore. Ciò è normale.*

## Registrazione della data/ora/età

La data, l'ora e l'età possono essere mostrate e registrate secondo il modo selezionato. Premete il pulsante di modo display (DISPLAY MODE) per il passaggio attraverso i modi nella sequenza seguente:



- Quando si seleziona la funzione di registrazione automatica della data, sul mirino appare "AUTO DATE" fino all'inizio della registrazione. Per tutto il tempo che questa funzione rimane selezionata, la data viene mostrata e registrata automaticamente per 5 secondi circa dal primo azionamento del pulsante di partenza/arresto registrazione dopo l'accensione dell'apparecchio.
- L'indicazione di riservazione di registrazione automatica data scompare circa 5 secondi dopo la registrazione della data se il pulsante di attivazione/esclusione del display (DISPLAY ON/OFF) è posizionato su OFF, a meno che non si si riaccenda l'apparecchio.

## Indicazioni della data/ora/età della registrazione

Display della data, ora ed età	Esposizione della data/ora	Display della data ed età
25.12.90 22:35 3Y11M	25.12.90 22:35	25.12.90 3Y11M
Esposizione della data		Display dell'età
25.12.90		3Y11M
Registrazione automatica data riservata		
AUTO DATE	25.12.90	
Riservazione registrazione automatica data	Registrazione automatica data eseguita	

## Tecnica della registrazione di giunzione

### ① Per sostituire il pacco batteria durante la registrazione

- 1 Se sul mirino appare l'avvertimento della batteria durante la registrazione, interrompete la registrazione ponendo l'interruttore d'alimentazione (POWER) in posizione OFF, ma non premete il pulsante di arresto (STOP).
- 2 Sostituite il pacco batteria con un altro carico.
- 3 Mettete l'interruttore d'alimentazione (POWER) sulla posizione ON.
  - L'apparecchio si dispone nel modo d'attesa di registrazione.
- 4 Per cominciare la registrazione premete il pulsante di partenza/arresto registrazione.

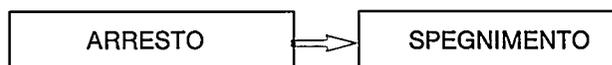
### ② Registrazione di un nastro già registrato parzialmente

- 1 Effettuate la riproduzione del nastro fino al punto in cui desiderate cominciare la nuova registrazione.
  - Per il ritrovamento rapido usate i pulsanti di riavvolgimento/avvolgimento (FF o REW) durante la funzione di riproduzione.
- 2 Premete il pulsante di pausa/controllo (PAUSE/MONITOR) sul punto trovato. L'apparecchio si dispone nel modo di fermo immagine.
- 3 Rilasciare il coperchio del pannello di controllo su "CAMERA".
- 4 Per cominciare la registrazione premete il pulsante di partenza/arresto registrazione.

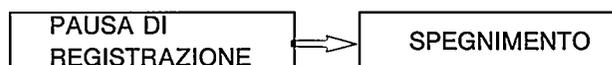
## Circuito di risparmio di corrente e di protezione del nastro

- Per risparmiare corrente, il Camcorder (quando alimentato con la batteria) si spegne automaticamente nei casi seguenti:
  - (1) Se rimane per oltre 5 minuti nel modo di arresto.
  - (2) Se rimane per oltre 5 minuti nel modo d'attesa di registrazione. (Pausa di registrazione)
- Per proteggere il nastro, il Camcorder (durante l'alimentazione da batteria o da rete) ne rilascia leggermente la tensione e si spegne automaticamente se rimane per oltre 5 minuti nel modo d'attesa di registrazione. (Pausa di registrazione)
- Per lo stesso motivo, il Camcorder si spegne automaticamente se rimane per oltre 5 minuti nel modo di fermo immagine (Play-pause).

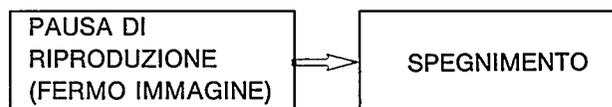
### Funzionamento con la batteria



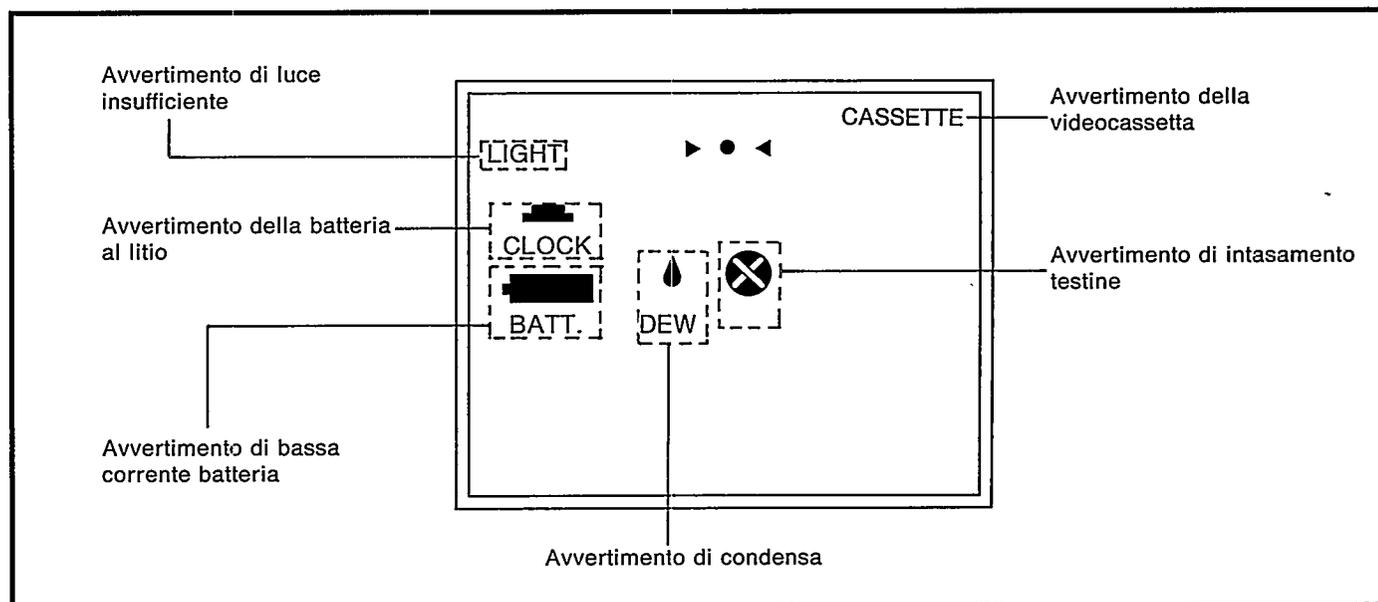
### Funzionamento con la batteria/tensione di rete



5 minuti



# Avvertimenti



## Avvertimento della batteria

- Quando la corrente della batteria sta per finire, l'indicazione di avvertimento della batteria appare sul mirino. Sostituite allora il pacco batteria con un altro completamente carico.
- Quando appare questa indicazione, il Camcorder si spegne automaticamente. In questa condizione, premendo il pulsante di espulsione (EJECT), si accende il Camcorder e si espelle la videocassetta.

## Avvertimento di luce insufficiente

Se sullo schermo del mirino appare l'indicazione "LIGHT" lampeggiante, vuol dire che la luce è insufficiente. Aggiungete allora luci.

## Avvertimento della batteria al litio

Lampeggia se la batteria al litio non è in posizione o se è scarica. In questo caso, la funzione della data/ora non è operativa.

## Avvertimento di condensa

Appare se si forma la condensa all'interno del Camcorder.

## Avvertimento della videocassetta

Lampeggia per avvertire che non c'è la videocassetta o che essa non ha la linguetta di sicurezza.

## Avvertimento di intasamento testine

Appare quando le testine video si intasano. Procedete allora nel modo seguente.

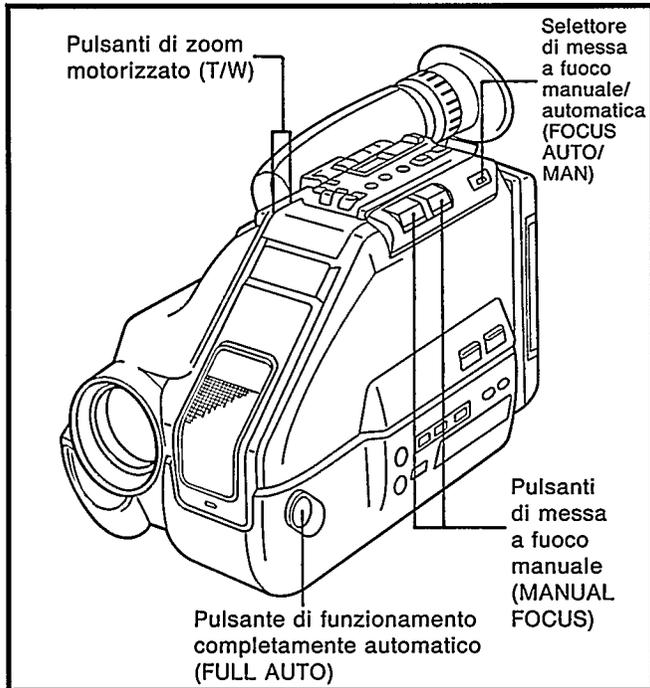
1. Interrompete la registrazione, spingete il coperchio del pannello comandi su "VCR" e premete il pulsante "FF".
2. Riportate il coperchio su "CAMERA" e usate i pulsanti di ripresa (RETAKE) per trovare la fine della precedente sezione registrata.
3. Premete il pulsante di partenza/arresto registrazione per continuare la registrazione.

### Nota:

*Questo Camcorder è dotato della funzione di pulizia automatica delle testine, che opera ogni volta che si carica o estrae la videocassetta. Se però anche dopo questa operazione l'indicazione di avvertimento dell'intasamento delle testine non si spegne, provate qualche altra volta. Se l'indicazione continua a rimanere accesa, rivolgetevi al rivenditore.*

# Tecniche videografiche avanzate

## Messa a fuoco



## Messa a fuoco automatica

L'area rettangolare di messa a fuoco, mostrata sempre dagli indicatori al centro del mirino, avverte la messa a fuoco.

Zona di rilevamento messa a fuoco



### ATTENZIONE:

Quando non lo usate, non lasciate il Camcorder nel modo di messa a fuoco automatica, perché altrimenti la luce che entra nella finestrella del sensore di messa a fuoco automatica ne attiva il meccanismo consumando corrente.

### Nota:

Se l'obiettivo è macchiato o appannato, la messa a fuoco corretta non è possibile. Mantenetelo sempre pulito. Se si sporca, strofinatelo con un panno morbido. Nel caso che si formi della condensa, asciugatelo strofinandolo con un panno morbido, oppure aspettate che si asciughi da solo.

La messa a fuoco corretta potrebbe non essere possibile nelle situazioni seguenti. In tal caso, per ottenere la messa a fuoco corretta, usate il modo di messa a fuoco manuale.

	Due soggetti a distanze diverse che si sovrappongono sulla stessa scena.
	Luce insufficiente
	Il soggetto non ha contrasto (differenze di luminosità e oscurità), come per esempio una parete piatta di un colore o un cielo blu.
	Avvertimento di basso contrasto. Un oggetto scuro è appena visibile nel mirino.
	Forme minute o identiche che si ripetono regolarmente.

## Messa a fuoco manuale

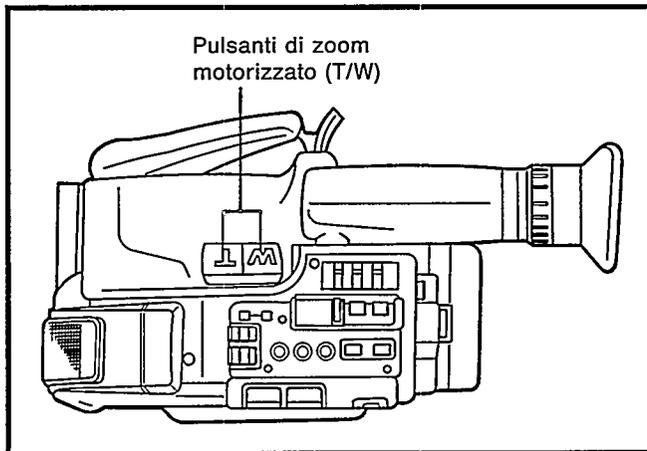
Per operare la messa a fuoco manuale procedete come segue:

- ① Premere il pulsante di selezione messa a fuoco AUTO/MAN per rilacciare il modo di messa a fuoco automatica. L'indicazione della messa a fuoco manuale appare nel mirino.
- ② Effettuate la zumata sul soggetto premendo il pulsante "T".
- ③ Mettetelo a fuoco spingendo il pulsante di messa a fuoco manuale.
- ④ Selezionate l'inquadratura desiderata premendo il pulsante "W".

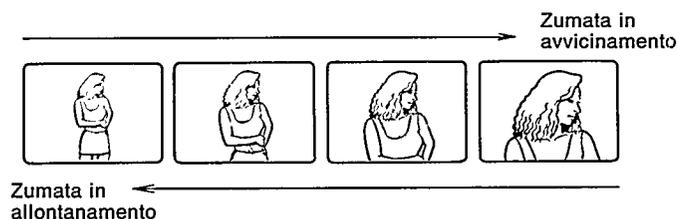
### Nota:

Usando il modo di messa a fuoco manuale, regolate l'obiettivo sulla posizione telefoto massima. Se mettete a fuoco il soggetto alla posizione grandangolare, non potete ottenere immagini messe a fuoco nitidamente quando effettuate la zumata, perché la profondità di campo risulta ridotta alle lunghezze focall maggiori.

## Zoom



Se si varia la lunghezza focale dell'obiettivo premento i pulsanti di attivazione dello zoom le immagini sembrano avvicinarsi o allontanarsi dall'operatore.



### Procedimento

Premete "T" per la zumata in avvicinamento e "W" per la zumata in allontanamento.

#### Note:

- La messa a fuoco potrebbe diventare instabile durante l'operazione di zumata in avvicinamento. In tal caso, effettuate la zumata in avvicinamento nel modo di attesa di registrazione e, dopo aver premuto il pulsante di messa a fuoco manuale (MANUAL FOCUS) per mantenere fissa la messa a fuoco, operate la zumata in avvicinamento o allontanamento nel modo di registrazione.
- Riprendendo soggetti a basso contrasto nel modo di zumata in avvicinamento, il Camcorder effettua automaticamente la zumata in allontanamento con l'indicatore di basso contrasto lampeggiante e opera la messa a fuoco.

## Ripresa MACRO

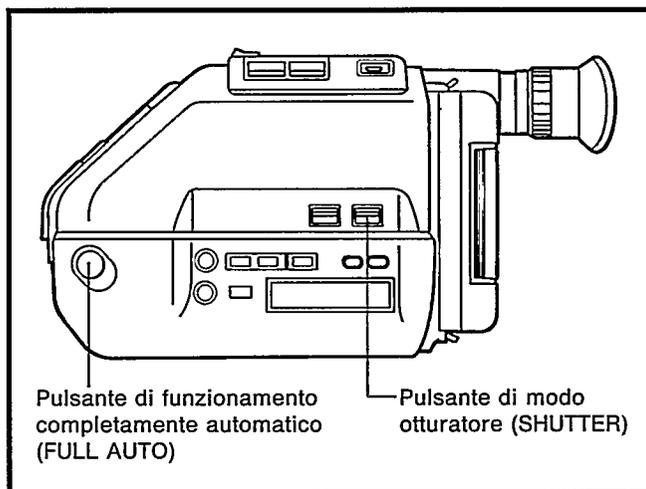
Il sistema AF a gamma intera del Camcorder permette la ripresa continua dal primo piano all'infinito.

### Procedura per la ripresa Macro

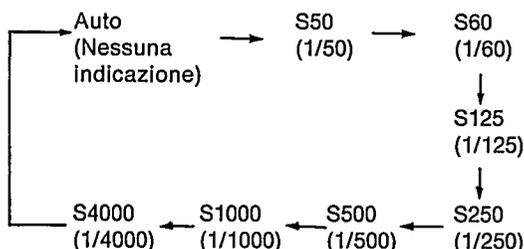
- 1 Premete il pulsante di zoom motorizzata "W" finché l'obiettivo opera la zumata in allontanamento completa.
- 2 Inquadrate il soggetto nella zona di rilevamento messa a fuoco automatica.
  - Per ottenere i risultati migliori riprendendo nel modo Macro, aumentate l'illuminazione.

## Otturatore elettronico a velocità multipla

Questo Camcorder è dotato di un otturatore a velocità multipla che permette una registrazione migliore dei movimenti veloci, per dei fermo immagine e riproduzioni al rallentatore nitidi e chiari. Selezionatelo per la ripresa di azioni veloci che desiderate vedere poi su un videoregistratore equipaggiato con i modi di fermo immagine e di riproduzione al rallentatore.



- 1 Premete il pulsante di modo otturatore (SHUTTER) per selezionare la velocità d'otturazione desiderata. Ciò può essere fatto durante la registrazione o in qualsiasi altro modo. La velocità selezionata rimane finché non viene cambiata in un'altra.
- 2 Selezionate la velocità d'otturazione tra quelle di 1/4000, 1/1000, 1/500, 1/250, 1/125, 1/60, 1/50 di secondo e automatica (1/50 o 1/60). Quando si preme il pulsante di modo otturatore, la velocità d'otturazione cambia nel modo seguente:



- Quando viene selezionato, il modo dell'otturatore a velocità multipla viene indicato sullo schermo del mirino.
  - Nel modo automatico, la velocità d'otturazione si regola generalmente a 1/50 di secondo, ma essa cambia a 1/60 di secondo se il Camcorder avverte uno sfarfallio della sorgente della luce, come quello causato dalle lampade a fluorescenza.
- 3 Alla fine della registrazione dell'azione veloce, tornate alla velocità d'otturazione standard premendo il pulsante di modo otturatore (SHUTTER) finché sul mirino non scompare l'indicazione SHUTTER.

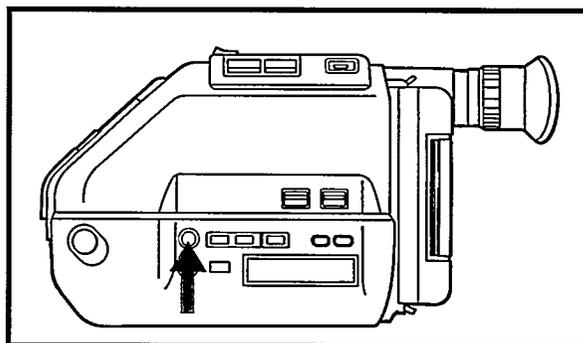
**Note:**

- Il modo dell'otturatore a velocità multipla richiede un'illuminazione del soggetto maggiore di quella del modo dell'otturatore standard. L'indicazione di avvertimento di luce insufficiente potrebbe perciò lampeggiare sul mirino. In tal caso, selezionate il modo dell'otturatore standard.
- Il colore delle immagini potrebbe deteriorarsi col modo dell'otturatore velocità multipla se il soggetto è illuminato da una fonte d'illuminazione a scarica alterna, come le lampade a fluorescenza o ai vapori di mercurio.
- Durante la riproduzione di una sezione del nastro registrata col modo dell'otturatore velocità multipla, il movimento del soggetto nelle immagini potrebbe non essere naturale. Ciò non è un difetto dell'apparecchio.
- Anche premendo il pulsante di funzionamento completamente automatico (FULL AUTO) si riporta le velocità dell'otturatore al modo automatico.

## Registrazione nel modo del cinema

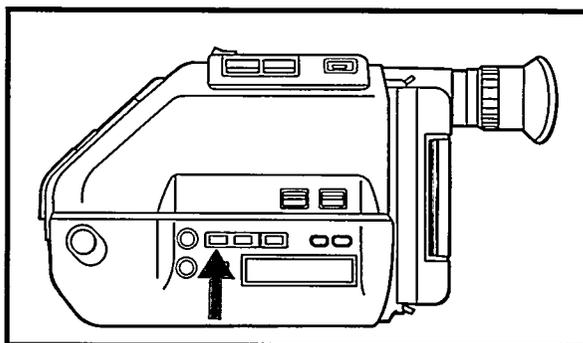
Questo Camcorder è dotato della funzione di registrazione nel modo del "cinema", che permette di registrare strisce nere sulla parte superiore e inferiore dello schermo per creare effetti di "schermo ampio", come al cinema.

1



Posizionate il pulsante di attivazione/esclusione titolo (TITLE ON/OFF) su "OFF". Disponete poi il Camcorder nel modo di attesa di registrazione.

2



Premete il pulsante del titolo negativo/positivo (TITLE NEGA/POS).

- Per tornare allo schermo normale, premete di nuovo il pulsante del titolo negativo/positivo (TITLE NEGA/POS).
- Premendo il pulsante di attivazione/esclusione titolo (TITLE ON/OFF) in posizione "ON" durante il modo del cinema, si sovrappone il titolo già memorizzato sullo schermo con effetto cinema. A questo punto, la selezione del modo positivo/negativo è possibile.

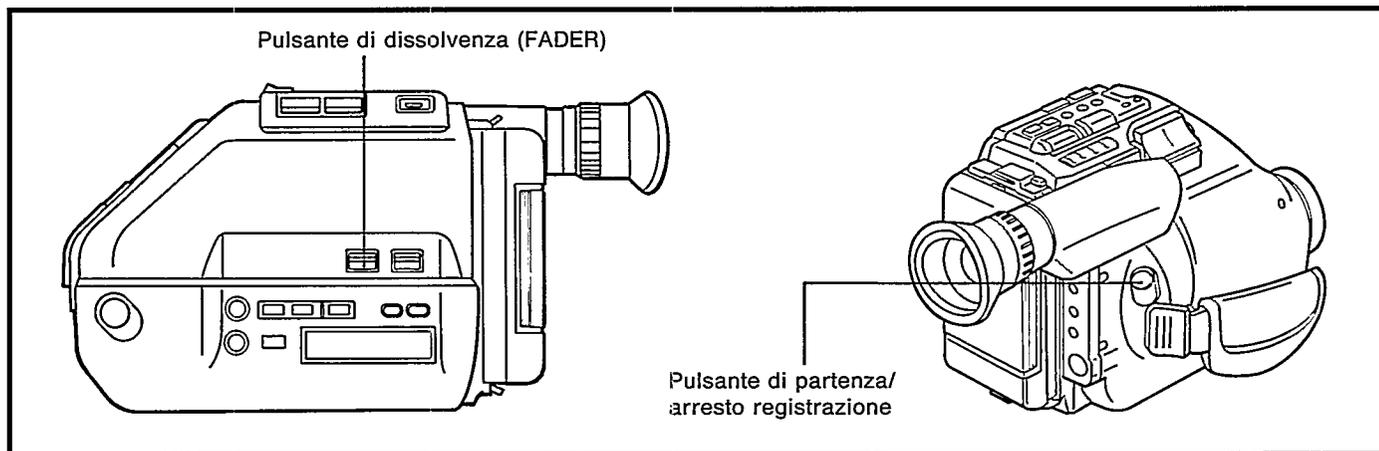
**Note:**

- Il modo del cinema può essere attivato soltanto durante il modo di pausa di registrazione o di prova di ripresa.
- Quando viene mostrato il titolo col pulsante di attivazione/esclusione titolo (TITLE ON/OFF) posizionato su "ON", non è possibile selezionare il modo del cinema.



## Dissolvenza

Questo Camcorder è dotato della funzione di dissolvenza, che permette di operare dissolvenze naturali in apertura e chiusura con uno schermo nero vuoto. La funzione di dissolvenza viene attivata contemporaneamente dalla manovra del pulsante di partenza/arresto registrazione.



### Dissolvenza in apertura

- 1 Puntate il Camcorder sul soggetto nel modo di attesa di registrazione e premete poi il pulsante di dissolvenza (FADER) per attivare il modo di attesa di dissolvenza. Sullo schermo del mirino appare l'indicazione "FADER".



- 2 Premete il pulsante di partenza/arresto registrazione. Lo schermo diventa immediatamente vuoto e la registrazione comincia. La dissolvenza in apertura comincia al momento in cui si rilascia il pulsante di partenza/arresto registrazione. L'indicazione "FADER" lampeggia sul mirino fino al completamento della dissolvenza in apertura. Se non si rilascia il pulsante, lo schermo rimane vuoto e viene registrato (senza il suono) per tutto il tempo che il pulsante rimane premuto.



### Dissolvenza in chiusura

- 1 Cominciate la ripresa come al solito.
- 2 Premete il pulsante di dissolvenza (FADER) per attivare il modo di attesa di dissolvenza. Sullo schermo del mirino appare l'indicazione "FADER".
- 3 Premete il pulsante di partenza/arresto registrazione. Le indicazioni del mirino cominciano a lampeggiare. La dissolvenza in chiusura comincia e si completa in 4 secondi circa. Quando è completa, il Camcorder si dispone automaticamente nel modo di attesa di registrazione. Se a questo punto non si rilascia il pulsante, lo schermo rimane vuoto e viene registrato per tutto il tempo che il pulsante rimane premuto.

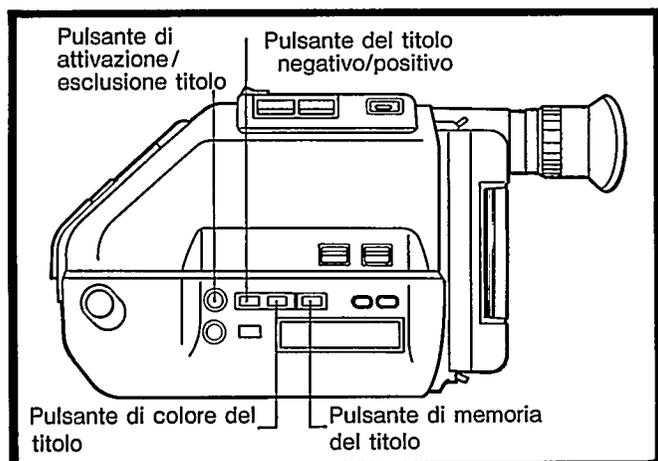


**Nota:**

*L'indicazione del mirino (FADER) non viene registrata.*

## Sovrapposizione digitale

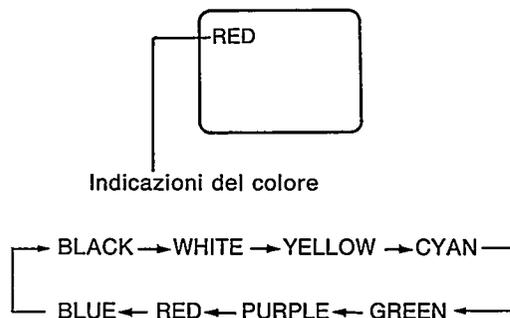
La funzione di sovrapposizione digitale del Camcorder permette di sovrapporre un titolo ad una registrazione, 8 colori e lo stile positivo e negativo (opposto), per una creatività video maggiore.



## Memorizzazione di un titolo

- 1 Selezionate il modo di pausa di registrazione o di verifica.
  - Se l'indicazione "clock" (avvertimento della batteria al litio) appare nel mirino, il titolo non può essere immagazzinato. Inserire la batteria al litio o sostituire quella inserita con una nuova secondo le istruzioni di pag. 12.
- 2 Premete il pulsante di attivazione/esclusione titolo (TITLE ON/OFF).
- 3 Inquadrate il titolo col Camcorder in un posto il meglio illuminato possibile.
  - Se a questo punto le strisce verticali di un vecchio titolo che appaiono sul mirino danno fastidio, premete il pulsante di attivazione/esclusione titolo (TITLE ON/OFF) per spegnerlo.
  - Quando si inserisce un titolo, la scena visibile nel mirino può differire leggermente da quella che sarà registrata sul nastro.
- 4 Premete il pulsante di memoria del titolo (TITLE MEMORY) per 1 secondo circa per memorizzare il titolo.
  - Se il titolo è memorizzato male, controllate se ciò è dovuto all'illuminazione insufficiente o al fatto che esso non è stato tracciato con tratti spessi, e memorizzatelo di nuovo.
  - Ogni volta che si preme il pulsante di memoria del titolo (TITLE MEMORY), il titolo memorizzato precedentemente nella memoria si cancella e viene sostituito da quello nuovo.

- 5 Premete il pulsante di colore titolo (TITLE COLOUR) per selezionare il colore col quale desiderate che il titolo appaia.



- 6 Premete il pulsante del titolo negativo/positivo (TITLE NEGA/POSI).
  - Il pulsante di memoria del titolo (TITLE MEMORY) funziona in entrambi i modi d'attesa di registrazione e verifica; state attenti a non premerlo per sbaglio, perché altrimenti cancellate i titoli memorizzati.

## Creazione dei titoli

Per ottenere i risultati migliori seguite queste linee di massima.

1. Create i titoli con colori scuri su fondo chiaro per esempio, in nero su carta bianca.
2. Le lettere devono essere tracciate con tratti spessi.

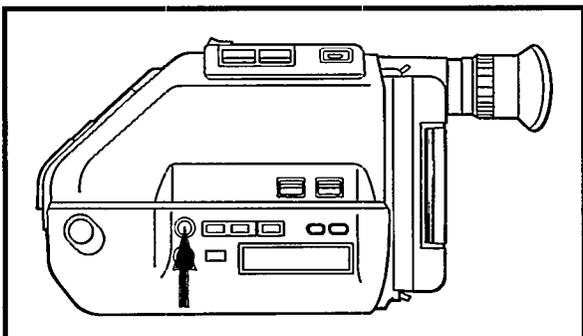


## Come sovrapporre un titolo

### Fare un titolo all'inizio della registrazione

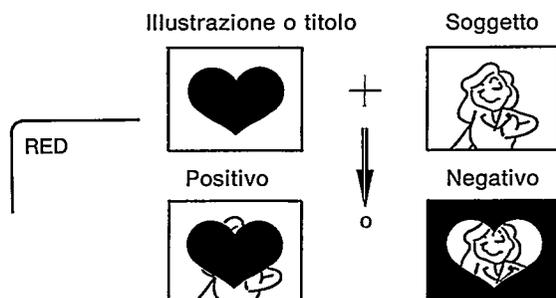
- 1 Selezionate il modo di pausa di registrazione.

2

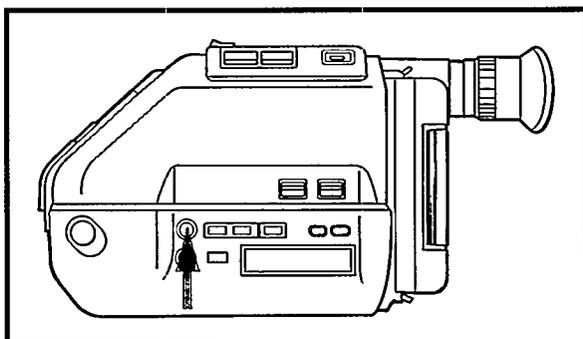


Premete il pulsante di attivazione/esclusione titolo (TITLE ON/OFF) per far apparire il titolo sullo schermo del mirino.

- 3 Accertatevi che la pagina, il colore e il modo positivo/negativo siano quelli desiderati. Il colore del titolo e il modo positivo/negativo possono essere cambiati a questo punto. Per selezionare un altro colore premete il pulsante di colore titolo (TITLE COLOUR), e per il modo positivo/negativo il pulsante del titolo negativo/positivo (TITLE NEGA/POSI).



4

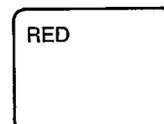


Premete il pulsante di partenza/arresto di registrazione del Camcorder per cominciare la registrazione. Il titolo si sovrappone alla registrazione.

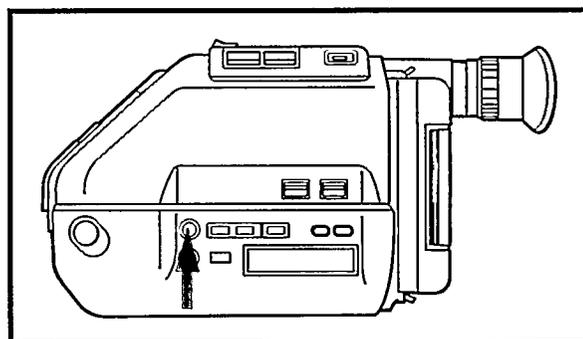
Quando desiderate che la parte del titolo della registrazione finisca, premete il pulsante di attivazione/esclusione titolo (TITLE ON/OFF).

### Inserimento di un titolo durante la registrazione

- 1 Accertatevi che, il colore e il modo positivo/negativo del titolo siano quelli desiderati. Premete il pulsante di attivazione/esclusione titolo (TITLE ON/OFF) per spegnerlo.



2



Effettuate la ripresa premendo il pulsante di partenza/arresto di registrazione. Premete il pulsante di attivazione/esclusione titolo (TITLE ON/OFF) quando desiderate inserire il titolo. Esso si inserisce nella registrazione esattamente su quel punto.

- 3 Premete di nuovo il pulsante di attivazione/esclusione titolo (TITLE ON/OFF) per arrestare l'inserimento del titolo e della registrazione.

#### Note:

- Col titolo spento, premete il pulsante del colore titolo (TITLE COLOUR) per controllare per 3 secondi circa il colore della pagina.
- La scelta del colore, e il positivo/negativo dell'immagine possono essere cambiati quando il titolo è mostrato sul mirino.
- Le indicazioni del colore "Color" mostrate sul mirino non si registrano sul nastro.
- Quando la batteria al litio dell'orologio del Camcorder si scarica, i titoli memorizzati andranno persi.

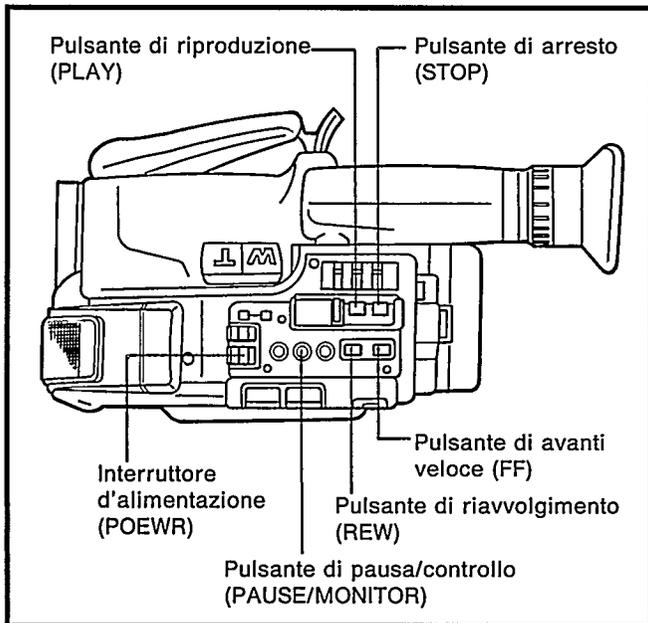
# Riproduzione

Con questo Camcorder si possono riprodurre le videocassette **VHS** registrate.

Per le connessioni riferirsi alle pagg 28 e 29.

## Preparativi

- Con un televisore fornito dei connettori d'ingresso audio/video, disporre l'interruttore TV/VIDEO del televisore su VIDEO.
- Usando un televisore normale, posizionare il selettore d'antenna del convertitore (22AV5158) RF su VIDEO e il selettore dei canali del televisore sul canale video (canale AV specificato).



- 1** Collegate la fonte d'alimentazione (pacco batteria o presa di rete: vedete alle pagg. 8 e 9.)
- 2** Rilasciate il coperchio del pannello di controllo su "VCR".
- 3** Spingete l'interruttore d'alimentazione (POWER) su ON.
- 4** Inserite una videocassetta VHS-C registrata.
  - Accertatevi che il nastro non sia allentato all'interno della videocassetta e caricate poi la videocassetta correttamente. Vedete a pag. 27.
- 5** Premete il pulsante di riproduzione (PLAY). La riproduzione comincia.

## Fermo immagine

Premete il pulsante di pausa/controllo (PAUSE/MONITOR) durante la riproduzione. L'immagine si ferma sullo schermo.

- Dopo 5 minuti circa di fermo immagine, il Camcorder si dispone automaticamente nel modo di arresto per proteggere il nastro e si spegne.

## Ricerca veloce

### Riproduzione veloce in avanti

Premete il pulsante di avanti veloce (FF/RETAKE) durante il modo di riproduzione. La velocità di riproduzione aumenta di 3 volte rispetto a quella normale.

### Riproduzione veloce all'indietro

Premete il pulsante di riavvolgimento (REW) durante il modo di riproduzione. La riproduzione del nastro avviene all'indietro a 3 volte la velocità normale.

### Note:

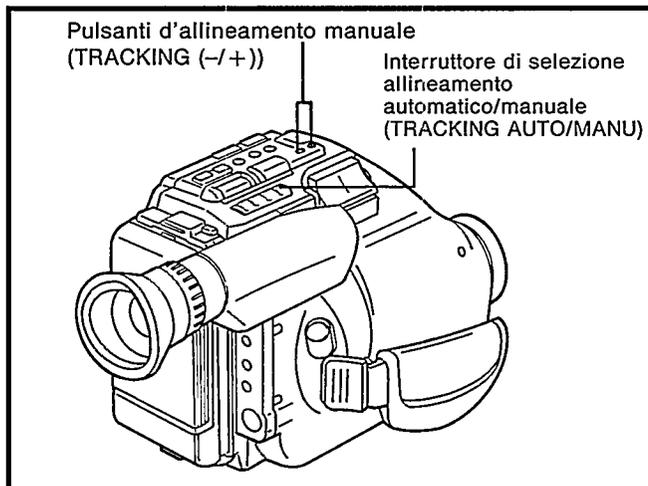
- Per brevi ricerche ad alta velocità, mantenere il pulsante di ricerca delle immagini (FF o REW) premuto per più di 2 secondi; quando si rilascia il pulsante, il modo di ricerca verrà cancellato.
- Durante questi modi potrebbero apparire delle strisce di rumore o le immagini diventare monocrome. Ciò non è dovuto ad un difetto dell'apparecchio.

## Allineamento digitale

La regolazione dell'allineamento digitale si effettua automaticamente per ottenere le immagini ottimali durante la riproduzione. Regolate a mano l'allineamento se sullo schermo appaiono strisce di rumore.

## Allineamento manuale

L'allineamento manuale potrebbe essere più o meno efficace a seconda della videocassetta usata.



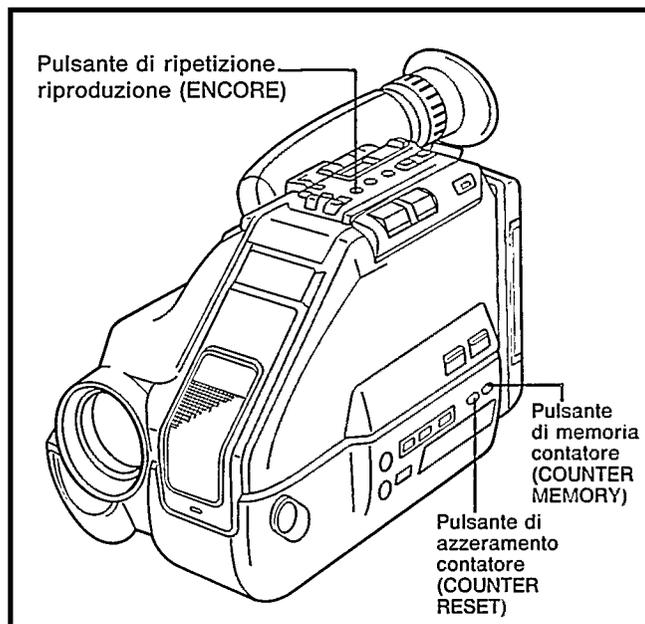
- 1** Posizionate l'interruttore di selezione allineamento automatico/manuale (TRACKING AUTO/MANU) su "MANU" per selezionare il modo di allineamento manuale.
- 2** Regolate in modo da ottenere le immagini migliori possibili premendo uno dei pulsanti d'allineamento manuale (TRACKING -/+).

### Note:

- Per tornare al modo d'allineamento digitale automatico, posizionate l'interruttore di selezione allineamento automatico/manuale (TRACKING AUTO/MANU) su "AUTO".
- Usando nastri registrati con altri apparecchi, la regolazione dell'allineamento potrebbe non essere efficace.

## Funzione di memoria del contanastro

Questo Camcorder incorpora una funzione di memoria del contatore del nastro che facilita il ritrovamento di punti specifici del nastro.



- 1** Premete il pulsante di azzeramento contatore (COUNTER RESET) per riportare a "0000" l'indicazione del contatore.
- 2** Premete il pulsante di memoria contatore (COUNTER MEMORY). Appare l'indicazione di memoria "M".
- 3** Dopo la registrazione o la riproduzione, premete il pulsante di arresto (STOP) e poi quello di riavvolgimento (REW). Il nastro si arresta automaticamente all'incirca alla lettura "0000" del contanastro.
- 4** Premete il pulsante di riproduzione (PLAY) per cominciare la riproduzione.

### Note:

- La funzione di memoria del contatore opera anche nel modo di avanti veloce.
- Per cancellare la funzione di memoria premete il pulsante di memoria contatore (COUNTER MEMORY).

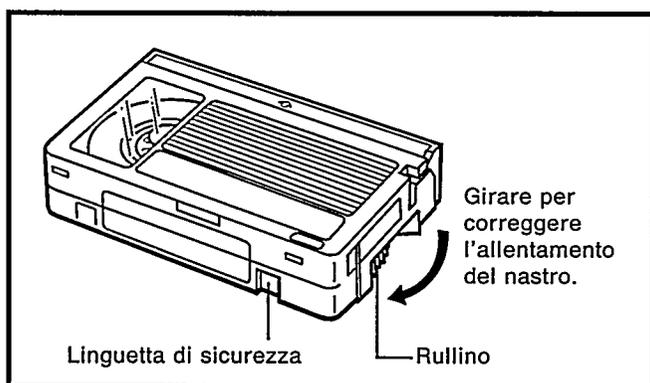
## Ripetizione della riproduzione

La funzione di ripetizione della riproduzione permette di rivedere immediatamente una scena.

- Premete il pulsante di ripetizione della riproduzione (ENCORE) durante la riproduzione. Il nastro si riavvolge per 10 secondi circa e la riproduzione ricomincia.

# Videocassette

- Questo Camcorder utilizza solo cassette che hanno il marchio VHS-C.
- La registrazione dei nastri registrati cancella automaticamente i segnali video e audio registrati precedentemente.
- La videocassetta non può essere inserita capovolta.
- Non caricate e non togliete ripetutamente una videocassetta senza lasciare scorrere affatto il nastro, perchè potete causare l'allentamento del nastro danneggiandolo.
- Prima di caricare la videocassetta accertatevi che il nastro non sia allentato. Se lo è, girate il rullino della videocassetta nella direzione della freccia in modo da correggere l'allentamento.
- Le videocassette sono dotate di una linguetta di sicurezza per evitare di cancellarle accidentalmente. Quando si spezza la linguetta la registrazione diventa impossibile. Se desiderate registrare in seguito una videocassetta senza la linguetta, usate del nastro adesivo per coprirne il foro.
- Per evitare l'esposizione alla polvere e le impronte digitali non aprite il coperchio frontale del nastro.

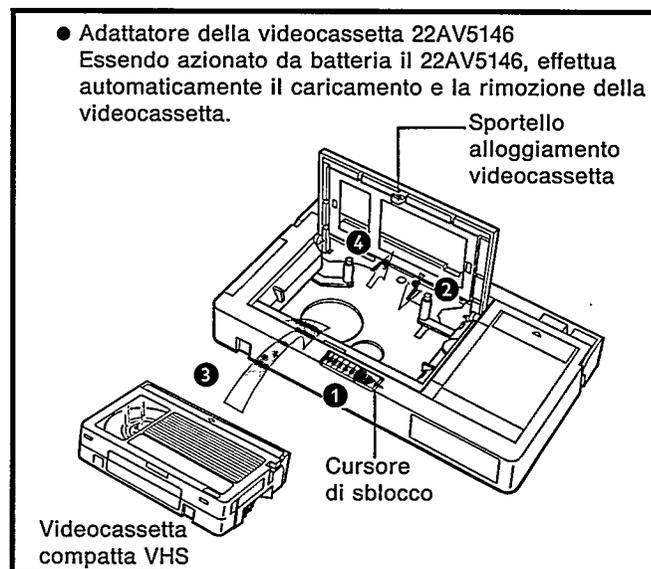


## Conservazione delle videocassette

- Non esponete le videocassette alla luce diretta del sole. Tenetele lontane da fonti di calore.
- Non tenete le videocassette in luoghi umidi o polverosi.
- Non fate cadere le videocassette. Non fate subire loro forti colpi o vibrazioni.
- Non esponete le videocassette a forti campi magnetici (vicino a motori, trasformatori o calamite).
- Rimettete le videocassette nelle loro custodie e riponetele verticalmente.

## Uso dell'adattatore della videocassetta 22AV5146 (opzionale)

Le videocassette compatte VHS registrate col Camcorder possono essere riprodotte con un VHS VCR standard usando l'adattatore della videocassetta (opzionale). (La videocassetta compatta installata nell'adattatore è perfettamente compatibile con i VHS VCR standard, sia per la registrazione sia per la riproduzione.)

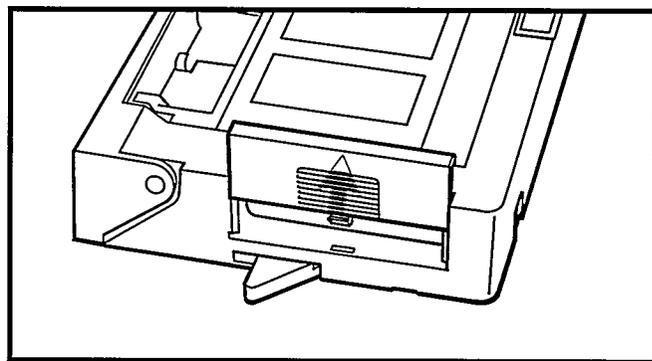


Per ulteriori dettagli riferitevi alle istruzioni per l'uso che accompagnano l'adattatore della videocassetta 22AV5146.

### Nota:

*Durante la riproduzione con effetti speciali (al rallentatore, fermo immagine, ecc.) le immagini potrebbero vibrare o delle strisce di rumore apparire sullo schermo.*

## Inserimento della batteria nell'adattatore della videocassetta

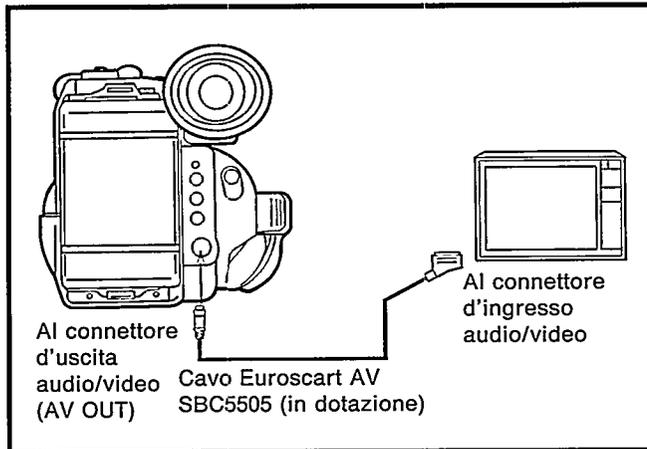


# Conessioni ad un televisore per la riproduzione

## ① Connessione ad un televisore dotato dei connettori d'ingresso audio/video

In questo caso, usate il cavo Euroscart AV SBC5505 in dotazione.

- Usate il cavo Euroscart AV per collegare semplicemente il connettore d'uscita audio/video (A/V OUT) del Camcorder al connettore d'ingresso audio/video (Euroscart, 21 pin) del televisore.



## ② Collegamento ad un televisore non dotato dei connettori d'ingresso audio/video

In questo caso, usate il convertitore RF 22AV5158 opzionale.

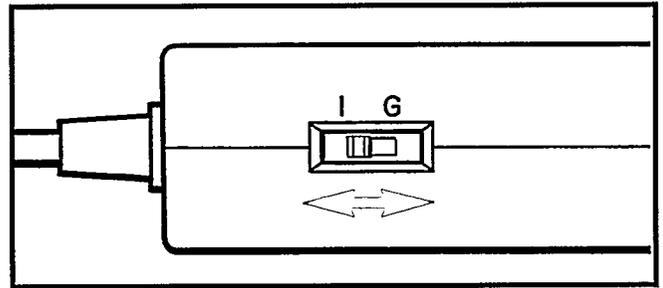
- 1 Staccate il cavo dell'antenna dal ricevitore TV.
- 2 Collegate il cavo dell'antenna al terminale d'ingresso dell'antenna (ANTENNA IN) dell'unità RF.
- 3 Collegate il terminale d'uscita RF (RF OUT) RF al terminale dell'antenna del televisore usando il cavo d'antenna fornito.
- 4 Collegate il cavo d'ingresso video/audio (VIDEO/AUDIO INPUT) dell'unità RF al connettore d'uscita audio/video AV (AV OUT) del Camcorder.
- 5 Regolate il canale d'uscita del convertitore RF secondo il canale video usato. (Vedere la pagina seguente.)

## PRECAUZIONI PER IL 22AV5158 (opzionale)

- Usatelo esclusivamente col Camcorder.
- Non cercate di smontare o di modificare il 22AV5158.
- Non fategli subire forti colpi.
- Durante i temporali staccate i componenti collegati. (Non toccate mai il cavo dell'antenna.)

### ● Selettore del sistema TV (I/G)

Usando un ricevitore TV costruito con lo standard PAL inglese, spostate il selettore del sistema sulla posizione "I".

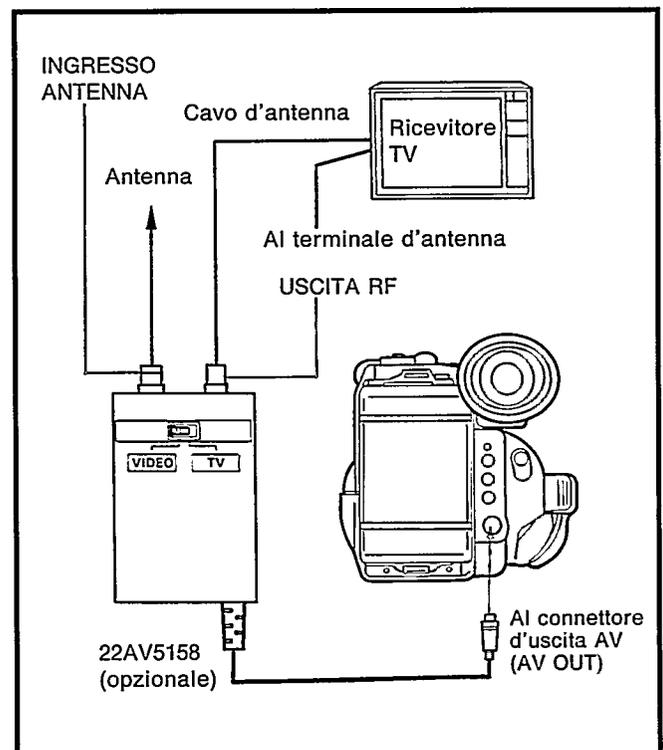


### ● Visione delle videocassette riprodotte col Camcorder

Per guardare le videocassette o per controllare le registrazioni, posizionate il selettore del video/televisore (VIDEO/TV) dell'unità RF su VIDEO e il selettore dei canali del televisore in modo corrispondente al canale di uscita RF.

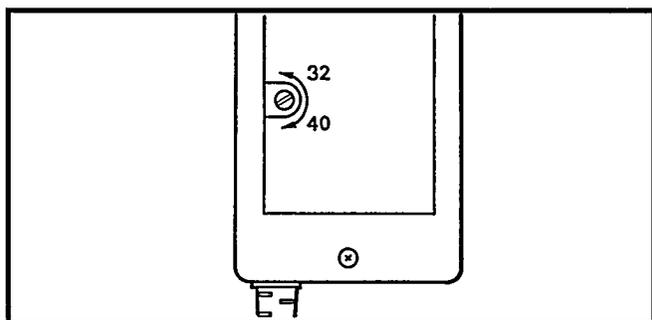
### ● Visione dei programmi TV

Posizionate il selettore del video/televisore (VIDEO/TV) del convertitore RF su TV; il televisore funziona ora nel modo normale.



### ● Vite di registro canale convertitore RF

Il convertitore RF permette la riproduzione delle registrazioni video e audio attraverso il televisore. I segnali dal convertitore RF possono essere visti attraverso un canale vuoto, non usato per le trasmissioni nella vostra area. La frequenza di uscita del convertitore RF è stata regolata in modo da corrispondere ad una trasmissione sul canale UHF 36. Per vedere le immagini della riproduzione dal Camcorder col televisore, sintonizzate il canale AV specificato sul canale UHF 36. Se il canale 36 è utilizzato nella vostra area per le trasmissioni, regolate il canale di uscita del convertitore RF su un canale vuoto compreso tra quelli 32 e 40. Per fare questa regolazione, togliete il piccolo tappo sulla parte posteriore dell'unità RF e girate con un cacciavite la vite di registro in modo da sintonizzare un canale vuoto.



### ● Procedura di regolazione del canale del convertitore RF

1. Regolate il canale AV del ricevitore TV su un canale vuoto.
2. Accendete il Camcorder.
3. Disponete il Camcorder nel modo di verifica (vedete a pag. 15).
4. Posizionate il selettore del video/televisore (VIDEO/TV) dell'unità RF su VIDEO.
5. Controllando il segnale di uscita sullo schermo TV, girate la vite di registro del canale del convertitore RF in modo che le immagini di cui effettuate il controllo siano più nitide possibili.

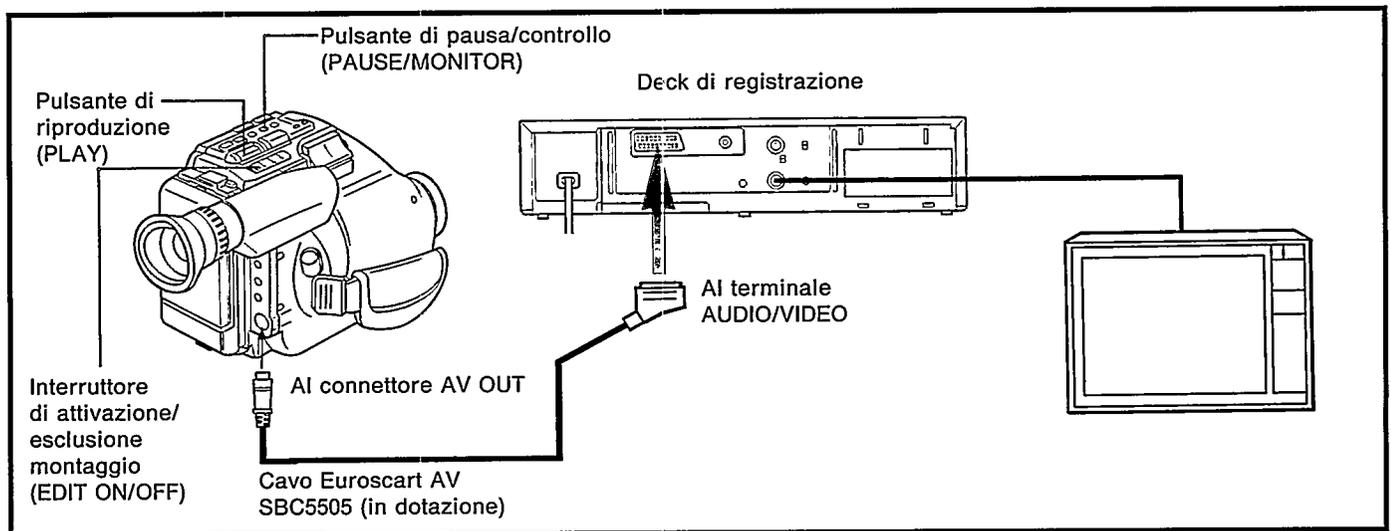
#### **ATTENZIONE:**

*Per vedere la registrazione del Camcorder con un ricevitore TV, usate un ricevitore TV avente il canale AV specificato usandolo come CANALE VIDEO, altrimenti la riproduzione potrebbe essere disturbata dalla vibrazione o piegamento delle immagini. I canali AV sono i canali usati esclusivamente per la riproduzione video; le immagini della riproduzione possono essere stabilizzate grazie ai circuiti di controllo automatico della frequenza (AFC) impiegati in questi canali. I più recenti ricevitori TV hanno uno o più canali AV.*

# Tecniche di montaggio

## Riversamento del nastro (Riversamento in un secondo videoregistratore)

Per effettuare il semplice riversamento di un intero nastro, procedete nel modo seguente.



### Preparativi

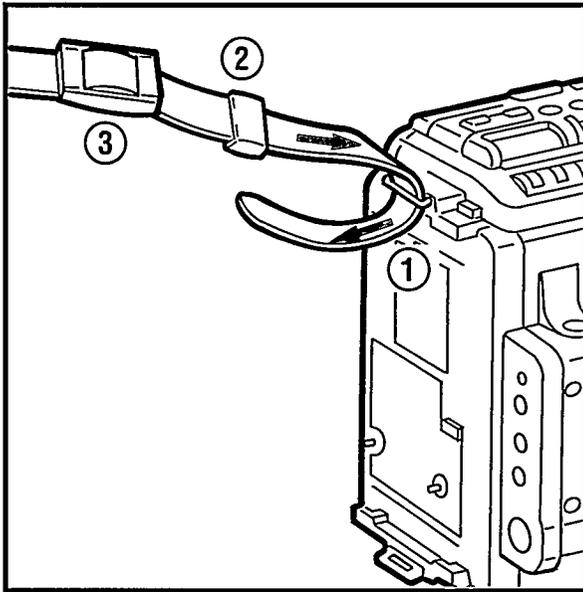
- Effettuate le connessioni come mostrato nella figura sopra.
- Accendete tutti i componenti.
- Posizionate l'interruttore di attivazione/esclusione montaggio (EDIT ON/OFF) su "ON".

- 1** Disponete il videoregistratore nel modo di pausa di registrazione e premete i pulsanti di riproduzione (PLAY) e di pausa/controllo (PAUSE/MONITOR) del Camcorder per disporlo nel modo di pausa.
- 2** Premete il pulsante di riproduzione (PLAY) del Camcorder e disponete il videoregistratore nel modo di registrazione per cominciare il riversamento. (La riproduzione del nastro del Camcorder comincia; il videoregistratore comincia la registrazione.)
- 3** Per evitare di registrare delle parti indesiderate, disponete il videoregistratore nel modo di pausa di registrazione.

# Uso degli accessori

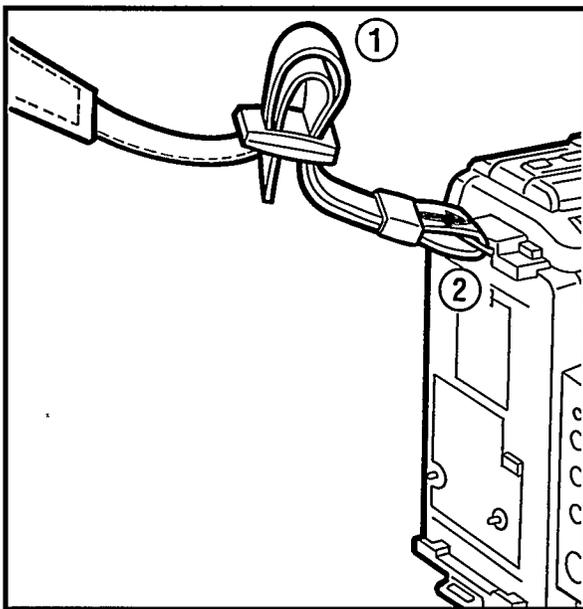
## Modo di attaccare la cinghia da spalla (in dotazione)

1



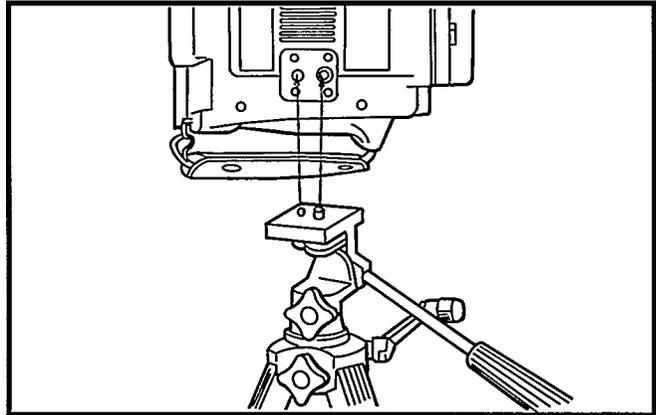
Fate passare l'estremità della cinghia nell'occhiello superiore ①, ripiegate la facendola passare prima attraverso il fermo ② e poi attraverso la fibbia ③. Accertatevi che la cinghia non sia attorcigliata e ripetete il procedimento sopra per attaccare l'altra estremità della cinghia all'altro occhiello.

2



Regolate la lunghezza ① desiderata della cinghia e spingete entrambi i fermi contro gli occhielli ② per evitare che la cinghia scivoli.

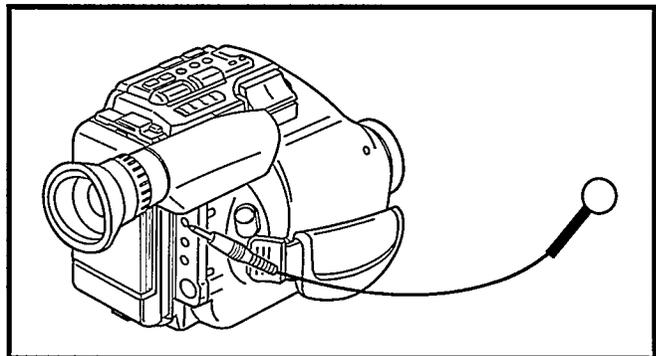
## Montaggio su treppiede



Allineate la vite e il prigioniero di direzione del treppiede del Camcorder con la presa di montaggio del treppiede e il foro del prigioniero del Camcorder, e stringete saldamente la vite.

## Microfono esterno

Per usare un altro microfono, procedete nel modo seguente:



Collegate il cavo del microfono esterno alla presa per microfono (MIC).

# Informazioni supplementari

## Che cos'è la "temperatura del colore"?

La luce è composta da vari componenti di colore in diverse proporzioni. C'è un rapporto tra la temperatura della fonte della luce e i componenti di colore emessi dalla luce; con l'aumento della temperatura, il colore della luce varia dal rosso all'arancio, giallo, bianco e blu, in quest'ordine. La "temperatura del colore" è un valore che esprime le differenze di colore tra le fonti di luce, e viene misurata in gradi Kelvin. La luce bluastro ha una temperatura di colore più alta della luce rossa.

## Che cos'è il "bilanciamento del bianco"?

Lo scopo del bilanciamento del bianco consiste nel rendere naturali i colori che si vedono sul televisore. Non essendo le telecamere adattabili come l'occhio umano, se una fonte di luce è rossastra, i soggetti bianchi in quella luce vengono registrati come rossastri. La regolazione del bilanciamento del bianco serve a compensare le variazioni di temperatura del colore della luce in modo che i bianchi vengano riprodotti come bianchi. Il bilanciamento del bianco corretto rende corretti tutti gli altri colori. Questo Camcorder può effettuare la regolazione automatica del bilanciamento del bianco nel modo di funzionamento completamente automatico. Ma se l'illuminazione è insufficiente, la regolazione del bilanciamento del bianco non è possibile. Per ottenere i colori corretti è perciò assolutamente necessaria un'illuminazione sufficiente.

## Che cos'è la "luminanza"?

L'illuminanza, chiamata anche luminanza, è l'intensità o la luminosità della luce, e viene espressa in lux. Questo Camcorder è progettato in modo da produrre le immagini migliori alla luminanza di 700 lux, sebbene la ripresa sia possibile anche ad una bassa luminanza di 5 lux. Per ottenere buone immagini in condizioni d'illuminazione molto forte, si raccomanda l'uso di un filtro ND (densità neutra). (Vedete la tabella a destra.)

## Come ottenere delle buone immagini a colori

Il modo più semplice consiste in una illuminazione sufficiente (vicina alla luminanza di riferimento del Camcorder) e nella regolazione accurata del Camcorder secondo la temperatura del colore di tale illuminazione. Se si usano insieme fonti di luce con temperature di colore diverse, la regolazione accurata del bilanciamento del bianco è molto difficile. Per esempio, se si usano insieme la luce naturale e quella artificiale, ciò che succede nelle riprese vicino alle finestre, è difficile ottenere i colori corretti del soggetto. In tal caso, si raccomanda di chiudere le tende delle finestre per non far entrare la luce da fuori. Inoltre, usando fonti di luce artificiale, esse devono avere tutte la stessa temperatura di colore. Per esempio, si sconsiglia di usare lampade incandescenti o alogene insieme con le lampade a fluorescenza.

## Temperature di colore delle varie luci artificiali

Tipo di illuminazione		Temperatura del colore
Lampada al tungsteno per uso in casa		2.800 K
Lampada al tungsteno per uso fotografico		3.200 K
Lampada alogena-quarzo		
Lampada blu per uso fotografico		5.000 K
Lampada a fluorescenza	Bianca calda	3.500 K
	Bianca	4.500 K
	Tipo luce diurna	6.500 K

## Tabella di luminanza

- I valori di questa tabella sono approssimativi e costituiscono un riferimento generale.

Filtro ND desiderato	Unità: Lux	
Gamma d'uso pratico	100.000 -	●Cielo sereno (mezzogiorno), al sole (100.000) ●Cielo sereno (10:00 a.m.), al sole (65.000) ●Cielo sereno (3:00 p.m.), al sole (35.000) ●Cielo nuvoloso (mezzogiorno), al sole (32.000) ●Cielo nuvoloso (10:00 a.m.), al sole (25.000)
	10.000 -	●Vicino alla finestra durante il pomeriggio (3.500)
	2.000 -	●Cielo nuvoloso (un'ora dopo l'alba) (2.000)
	1.000 -	●Cielo sereno (un'ora prima del tramonto) (1.000)
	600 -	●Banchi di vendita dei grandi magazzini (500 — 700)
Luminosità desiderata	500 -	●Sala da bowling (500)
		●Ufficio con lampade a fluorescenza (400 — 500)
		●Biblioteca (400 — 500)
		●Luce diretta di una torcia a 1 m. di distanza (250)
	100 -	●Illuminazione stradale di notte (150 — 200)
	80 -	
	Illuminazione minima per il soggetto	
	15 -	●Accendisigaro (a 30 cm di distanza)
	10 -	●Luce di candela (a 20 cm, di distanza) (10 — 15)

## In caso di difficoltà

Ciò che potrebbe a prima vista sembrare un guasto non è sempre un vero problema. Controllate attentamente.

Sintomi	Punti da controllare
<b>Corrente</b>	
Non c'è corrente.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Avete installato correttamente il pacco batteria?</li><li>● Il pacco batteria è stato ricaricato?</li><li>● Avete collegato correttamente la fonte d'alimentazione?</li></ul>
<b>Registrazione</b>	
La registrazione non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Controllate che la linguetta di sicurezza della videocassetta sia inserita. Vedete a pag. 27.</li></ul>
Il suono non si registra con un microfono esterno.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Il microfono è attivato su ON?</li></ul>
La registrazione non comincia.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Avete rilasciato il coperchio del pannello di controllo su "CAMERA" prima?</li></ul>
<b>Riproduzione</b>	
Il nastro scorre ma non appaiono le immagini della riproduzione.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Il selettore TV/VIDEO dell'unità RF è posizionato su VIDEO?</li><li>● Il televisore è regolato sul canale video?</li><li>● Usando la connessione audio/video, il selettore video/TV del televisore è posizionato su "VIDEO"?</li></ul>
Sulle immagini della riproduzione appaiono strisce di rumore.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Usate i pulsanti di allineamento (TRACKING) per ridurre le strisce di rumore.</li></ul>
Le immagini della riproduzione sono sfocate o si interrompono.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Le testine video sono sporche o consumate. Per la pulizia o la sostituzione delle testine rivolgetevi al concessionario autorizzato.</li></ul>
<b>Trasporto del nastro</b>	
Il nastro si arresta durante l'avanti veloce o il riavvolgimento.	<ul style="list-style-type: none"><li>● L'indicazione "M" è visibile sul contanastro? In caso affermativo, premete il pulsante di memoria contatore (COUNTER MEMORY) per cancellare la funzione di memoria.</li></ul>
Il riavvolgimento o l'avanti veloce non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Controllate se il nastro è già avvolto completamente su uno dei rullini.</li></ul>
<b>Altri</b>	
Durante la ripresa di soggetti molto chiari appaiono strisce bianche verticali.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Ciò potrebbe succedere quando il fondo contrasta molto con il soggetto, ed è normale.</li></ul>

### Nota riguardo alla rimozione dell'unità d'alimentazione

Non togliete l'unità d'alimentazione durante la registrazione o la riproduzione, perché altrimenti si può danneggiare il nastro. Se si toglie l'unità d'alimentazione durante la registrazione e poi la si riattacca, il modo di pausa di registrazione potrebbe non essere attivabile. Se sullo schermo del mirino non appaiono le immagini anche se l'apparecchio è acceso, spegnetelo una volta e riaccendetelo.

Questo Camcorder è un apparecchio controllato da un microprocessore. I rumori e le interferenze esterne potrebbero impedirne il funzionamento corretto. In tal caso, staccate la fonte d'alimentazione (pacco batteria, adattatore c.a., ecc.) e ricollegatelo procedendo poi nel modo normale dall'inizio.

# Dati tecnici

Formato	: VHS standard
Fonte d'alimentazione	: c.c. 6 V
Assorbimento di corrente	: 8,0 W
Sistema del segnale	: PAL
Sistema di registrazione	: Luminanza; Registrazione FM Colore; Registrazione diretta della sottoportante convertita Conforme allo standard VHS
Videocassette utilizzabili	: VHS-C
Velocità nastro (SP)	: 23,39 mm/sec
Tempo massimo di registrazione (SP)	: 45 minuti (videocassetta SE-C45)
<b>VIDEO</b>	
Uscita	: 1,0 Vp-p, 75 ohm, sbilanciata (mediante connettore d'uscita AV)
Rapporto segnale/rumore	: Oltre 42 dB (misuratore Rohde & Schwarz)
<b>AUDIO</b>	
Uscita	: -6 dBs, 1 k-ohm (mediante connettore d'uscita AV)
Ingresso del microfono	: -68 dB, alta impedenza, sbilanciato
Pickup	: Formato 1/3" CCD
Illuminazione minima utile	: 5 lux (a F/1.4)
Gamma d'illuminazione	: 5 — 100.000 lux
Obiettivo	: F/1.4 f=7 — 42 mm, 6:1 obiettivo zoom elettrico a due velocità con controllo automatico del diaframma, filtro di 46 mm di diametro (con anello graduato)
Mirino	: Elettronico con CRT in bianco/nero di 0,6"
Otturatore ad alta velocità selezionabile	: Inseribile (1/50, 1/60, 1/125, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/4000 : secondi)
Regolazione bilanciamento del bianco	: Completamente automatica
Temperatura d'esercizio	: 0°C — 40°C
Umidità permissibile	: 35% — 80%
Temperatura d'immagazzinamento	: -20°C — 50°C

Peso	: 760 g (senza coperchio per le lenti, imbottitura, poggiapollice)
Dimensioni (L x A x P)	: 162 (L) x 116 (A) x 121 (P) mm (con mirino)

## Adattatore AC SBC5423

Alimentazione	: C.a. 110 — 240 V, 50/60 Hz
Assorbimento di corrente	: 22 watt
Uscita	: C.c. 8,5 V 1,3 A (carica) C.c. di 6 V e 1,8 A (Camcorder)
Sistema di ricarica	: A corrente costante, rilevamento del picco, controllato da timer
Dimensioni	: 145 (L) x 42 (A) x 69 (P) mm
Peso	: 380 g circa

## Convertitore RF 22AV5158 (opzionale)

Canale d'uscita	: UHF 32 — 40 (selezionabile)
Regolazione iniziale canale	: UHF 36
Alimentazione	: C.c. 8 V 20 mA (dal Camcorder)
Dimensioni	: 52 (L) x 80 (A) x 24 (P) mm (escluso il cavo)
Lunghezza cavo	: 2,5 m
Peso	: 160 g circa

## Adattatore della cassetta 22AV5146 (opzionale)

Tipo	: Adattatore per videocassette VHS
Dimensioni	: 188 (L) x 25 (A) x 104 (P) mm
Peso	: 240 g
Accessorio	: Batteria "R6" x 1

Dati tecnici e formato soggetti a modifiche senza avviso.











- Ⓞ IDENTITY CARD This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance
- Ⓞ GERÄTE-KENNKARTE Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät
- Ⓞ CARTE D'IDENTIFICATION Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur) cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil
- Ⓞ IDENTIFICATIEMAART Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat
- Ⓞ CARTE D'IDENTIFICAZIONE Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio
- Ⓞ TARJETA DE IDENTIFICACION La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.
- Ⓞ CARTÃO DE IDENTIFICACÃO Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho
- Ⓞ ID KORT Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garantidokumentation for dette apparat
- Ⓞ IDENTIFIKASJOKORT Dette kort, sammen med garantibetingelsene (som De får av forhandleren) utgjør garantibeviset for dette apparat
- Ⓞ IDENTIFIERINGSKORT Detta kort tillsammans med garantivillkoren, som Du får av radiohandlaren, utgör ett fullständigt garantibevis för denna produkt
- Ⓞ TUNNISTUSKORTTI Tämän laitteen taustodistus muodostuu tasta kortista ja takuuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan)
- Ⓞ ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΘΗΤΑΣ Η καρτέλλα αυτή μαζί με τους όρους εγγυήσεως (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγυήσεως της συσκευής σας.

# PHILIPS

